

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspondenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Ordinaziun davart il stadi civil (OSC)

dals 28 d'avrigl 2004 (versiun dal 1. da schaner 2024)

Il Cussegl federal svizzer,

sa basond sin ils artitgels 40, 43a, 44 alinea 2, 45a alinea 3, 48 e 103 sco er sin il titel final da l'artitgel 6a alinea 1 e 9g alinea 4 dal Cudesch civil svizzer¹ (CCS) sco er sin l'artitgel 35 alinea 4 da la Lescha da partenadi dals 18 da zercladur 2004² (LPart),³

decretescha:

1. chapitel Disposiziuns generalas

Art. 1⁴ Circuls dal stadi civil

¹ Ils circuls dal stadi civil vegnan fixads dals chantuns uschia ch'i resulta in grad d'occupaziun grond avunda per ils funcziunaris dal stadi civil per ch'ina execuziun fidada e professiunala da las incumbensas è garantida. Il grad d'occupaziun importa almain 40 perschiënt. El vegn calculà unicamain sin basa da las activitads da l'uffizi dal stadi civil.

² Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP) po permetter en cas motivads spezialmain sin dumonda da l'autorità chantunala da surveglianza dal stadi civil (autorità da surveglianza) excepziuns dal grad d'occupaziun minimal. L'autorità da surveglianza decida en atgna responsabladad, sche l'excepziun sa referescha mo al grad d'occupaziun dal funcziunari dal stadi civil e sche la grondezza dal circul dal stadi civil na vegn betg midada. L'execuziun fidada e professiunala da las incumbensas sto esser garantida en mintga cas.

AS 2004 2915

¹ SR 210

² SR 211.231

³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³ Circuls dal stadi civil pon cumpigliar vischnancas da plirs chantuns. En enclegientscha cun l'Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) fan ils chantuns participads las cunvegns necessarias.

⁴ Ils chantuns communitgeschan mintga midada d'in circol dal stadi civil ordavant al UFSC.

Art. 1a⁵ Sedia uffiziala e locals d'uffizi

¹ Ils chantuns designeschan la sedia uffiziala per mintga circol dal stadi civil.

² Ils chantuns communitgeschan la dischlocaziun d'ina sedia uffiziala ordavant al UFSC.

³ En mintga circol dal stadi civil vegn designà almain in local da maridaglia che stat a disposiziun gratuitamain per la celebraziun da maridaglias e per la conversiun ceremoniala da partenadis registrads en lètgs.⁶

⁴ L'utilisaziun d'auters locals per la celebraziun da maridaglias e per la conversiun ceremoniala da partenadis registrads en lètgs dovra la permissiun da l'autorità da surveglianza; resalvads restan ils cas tenor l'artitgel 70 alinea 2.⁷

Art. 2 Uffizis dal stadi civil spezials

¹ Ils chantuns pon installar uffizis dal stadi civil spezials, dals quals il circol dal stadi civil cumpiglia l'entir territori chantunal. Els designeschan lur sedia uffiziala, nun che quella saja identica cun tala d'in uffizi dal stadi civil ordinari.⁸

² Als uffizis dal stadi civil spezials pon els attribuir las suandantas incumbensas:

- a. documentaziun da decisiuns estras u da documents esters davart il stadi civil sin basa da disposiziuns da l'atgna autorità da surveglianza (art. 32 da la LF dals 18 da dec. 1987⁹ davart il dretg internaziunal privat, LDIP);
- b. documentaziun da sentenzias u da disposiziuns da las dretgiras u da las autoritads administrativas da l'agen chantun;
- c.¹⁰ documentaziun da disposiziuns administrativas da la Confederaziun, sche agens burgais chantunals èn pertutgads, u da sentenzias dal Tribunal federal, sch'ina dretgira u in'autorità administrativa da l'agen chantun ha decidì en emprima instanza.

⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁹ SR 291

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

³ Els pon attribuir questas incumbensas er ad uffizis dal stadi civil ordinaris.

⁴ Plirs chantuns pon furmar uffizis dal stadi civil spezials cuminaivels. En encliegentscha cun il UFSC¹¹ fan els las convegnas necessarias.

Art. 3 Lingua uffiziala

¹ La lingua uffiziala sa drizza tenor la regulaziun chantunala.

² I sto vegnir consultada ina persuna ch'intermediescha linguisticamain, sche la chapientscha n'è betg garantida en connex cun in act uffizial. Ils custs ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas, nun ch'i sa tractia d'ina intermediaziun linguistica per persunas surdas.

³ Il funcziunari dal stadi civil fixescha en scrit las personalias da la persuna ch'intermediescha linguisticamain, renda attenta quella a sia obligaziun da dir la vardad ed a las consequenzas penals d'ina intermediaziun faussa.

⁴ Documents che n'èn betg redigids en ina lingua uffiziala svizra pon vegnir refusads, sch'els n'èn betg accompagnads d'ina translaziun legalisada en tudestg, franzos u talian.

⁵ Las autoritads dal stadi civil procuran per la translaziun, uschenavant che quai è necessari e pussaivel.

⁶ Ils custs da la translaziun ston vegnir purtads da las persunas privatas participadas.

Art. 4¹² Funcziunari dal stadi civil

¹ Ils chantuns attribueschan a mintga uffizi dal stadi civil il dumber necessari da funcziunaris dal stadi civil. Els nomineschan ina da questas persunas sco directura e reglan la substituziun.

² In funcziunari dal stadi civil po esser responsabel per plirs circuls dal stadi civil.

³ La nominaziun u l'elecziun ad in funcziunari dal stadi civil premetta:

- a. il dretg da burgais svizzer;
- b. l'abilitad d'agir;
- c. il certificat professiunal federal per funcziunaris dal stadi civil.

⁴ Sch'ina da las persunas che duess vegnir nominada u elegida na posseda betg il certificat professiunal, vegn fixà cun la permissiun da l'autorità da surveglianza in termin en la disposiziun da nominaziun u d'elecziun per acquistar quest certificat. En cas excepziunals motivads vegn prolungà il termin en encliegentscha cun l'autorità da surveglianza.

¹¹ Noziun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

¹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁵ Fin a l'acquist dal certificat professional decida l'autorità da surveglianza en encliegientscha cun il manader da l'uffizi dal stadi civil davart il sector d'actività d'in funcziunari dal stadi civil, e quai resguardond las enconuschientschas specificas teoreticas e praticas acquistadas.

⁶ Ils chantuns pon prescriber ulteriuras premissas per nominar u per eleger in funcziunari dal stadi civil.

Art. 5¹³ Represchentanza da la Svizra a l'exteriur

¹ Las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur han en spezial las suandantas incumbensas en ils fatgs dal stadi civil:¹⁴

- a. infurmar e cussegljar las personas pertutgadas;
- b. acquistar, retschaiver, legalisar, translatar e transmetter decisziuns e documents externs davart il stadi civil;
- c.¹⁵ retschaiver e transmetter dumondas e decleraziuns concernent la maridaglia en Svizra (art. 63 al. 2 e 65 al. 1) sco er concernent l'emissiun d'attests d'abilitad da maridar en vista a la maridaglia a l'exteriur (art. 75) e tadar ils spus (art. 74a al. 2);
- cbis.¹⁶ retschaiver e transmetter decleraziuns concernent la conversiun dal partenadi registrà en ina lètg (art. 75n);
- d. retschaiver e transmetter decleraziuns davart la paternità (art. 11 al. 6), sch'i n'è betg pussaivel da documentar a l'exteriur la renconuschientscha da l'uffant;
- e.¹⁷ retschaiver e transmetter decleraziuns davart il num (art. 12 al. 2, 12a al. 2, 13 al. 1, 13a al. 1, 14 al. 2, 14a al. 1, 37 al. 4 sco er 37a al. 5);
- ebis.¹⁸ retschaiver e transmetter decleraziuns concernent la midada da la schlattaina ch'è inscritta en il register dal stadi civil e concernent la midada dals prenums che resulta qua tras (art. 14b);
- f. sclerir dretgs da burgais communal e chantunals ed il dretg da burgais svizzer;
- g. controllar l'autenticità da documents esters;
- h. acquistar e transmetter infurmaziuns davart il dretg ester;

¹³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

¹⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

i. incassar taxas.

² Ellas communiteschan a l'uffizi dal stadi civil ed a l'autorità da surveglianza per mauns da l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras fatgs che laschan supponer, che la constituziun dal partenadi registrà intenziunada u succedida ha l'intent da guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art 82a da l'O dals 24 d'oct. 2007¹⁹ davart l'admissiun, la dimora e l'actività da gudogn, OADA).²⁰

³ Il UFSC decretescha las directivas necessarias ed exequescha la surveglianza.

Art. 6²¹ Formulars dal stadi civil

Il UFSC determinescha ils formulars che ston vegnir duvrads en ils fatgs dal stadi civil sin palpìri u en furma electronica per emetter documents dals registers dal stadi civil.

Art. 6a²² Registers dal stadi civil

¹ Sco registers dal stadi civil valan la totalità da tut ils registers che vegnan manads dapi l'onn 1876 sin palpìri u en furma electronica (register da las naschientschas, register dals mortoris, register matrimonial, register da las renconuschentschas, register da legitimaziun, register da famiglia e register dal stadi civil).

² Sco register dal stadi civil vala il register electronic che vegn manà sa basond sin l'artitgel 39 alinea 1 CCS e che remplazza ils registers dal stadi civil manads sin palpìri.²³

³ Registers dal stadi civil ch'èn vegnids manads avant las periodas menziunadas en l'artitgel 92a alinea 1 valan sco archivalias.²⁴

2. chapitel Object da la documentaziun

Art. 7 Stadi civil

¹ L'object da la documentaziun è il stadi civil (art. 39 al. 2 CCS).

² Registrads vegnan:

a. naschientscha;

¹⁹ SR 142.201

²⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²¹ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

²² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- b. uffant chattà;
- c. mort;
- d. mort d'ina persuna d'ina identitad betg enconuschenta;
- e. decleraziun concernent il num;
- f. renconuschientscha d'in uffant;
- g. dretg da burgais;
- h. preparaziun da la lèt;
- i. lèt;
- j. schliaziun da la lèt;
- k. midada dal num;
- l. relaziun da figlialanza;
- m. adopziun;
- n. decleraziun da spariziun;
- o. midada da la schlattaina;
- p.²⁵ ...
- q.²⁶ registraziun dal partenadi;
- r.²⁷ schliaziun d'in partenadi registrà.

Art. 8 Datas

Las suandantas datas vegnan administradas en il register dal stadi civil:

- a. datas dal sistem:
 - 1. numers dal sistem,
 - 2. tip da l'inscripziun,
 - 3. status da l'inscripziun,
 - 4. glistas (vischnancas, circuls dal stadi civil, stadis, adressas);
- b.²⁸ numer da la AVS;
- b^{bis}.²⁹ ...

²⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006 (AS 2006 2923). Aboli tras la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, cun effect dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁸ Versiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta da l'O dals 17 da nov. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 800).

²⁹ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers (AS 2007 6719). Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- c. num:
 - 1. num da famiglia,
 - 2. num da nubil,
 - 3. prenums,
 - 4. auters nums uffizials;
- d. schlattaina;
- e. naschientscha:
 - 1. data,
 - 2. uras,
 - 3. lieu,
 - 4. naschientscha d'in uffant mort;
- f. stadi civil:
 - 1.³⁰ status (nubil – maridà/divorzià/vaiv/betg maridà – en in partenadi registrà/partenadi schlià: partenadi schlià tras ina sentenza giudiziala/partenadi schlià tras la mort/partenadi schlià tras ina decleraziun da spariziun),
 - 2. data;
- g. mort:
 - 1. data,
 - 2. uras,
 - 3. lieu;
- h.³¹ domicil;
- i. lieu da dimora;
- j. status da vita;
- k.³² protecziun da creschids:
 - 1. constituziun d'in mandat preventiv e lieu, nua ch'el è deposità (art. 361 al. 3 CCS),
 - 2. curatella cumplessiva u efficacitad d'in mandat preventiv pervia d'invaliditad permanenta da giuditgar (art. 449c CCS);
- l. geniturs:
 - 1. num da famiglia da la mamma,
 - 2. prenums da la mamma,
 - 3. auters nums uffizials da la mamma,
 - 4. num da famiglia dal bab,

³⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

³¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

³² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

5. prenum dal bab,
 6. auters num uffizial dal bab;
- m. geniturs adoptiv:
1. num da famiglia da la mamma adoptiva,
 2. prenum da la mamma adoptiva,
 3. auters num uffizial da la mamma adoptiva,
 4. num da famiglia dal bab adoptiv,
 5. prenum dal bab adoptiv,
 6. auters num uffizial dal bab adoptiv;
- n. dretg da burgais / naziunalitad:
1. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
 2. motiv da l'acquist,
 3. remartga tar il motiv da l'acquist,
 4. motiv da la perdita,
 5. remartga tar il motiv da la perdita,
 6. referenza dal register da famiglia,
 7. dretg da burgais u dretg da corporaziun;
- o. datas concernent la relaziun:
- 1.³³ tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza),
 2. data (valaivla a partir da/valaivla fin),
 3. motiv da l'annulaziun.

Art. 8a³⁴ Attribuziun dal numer da la AVS³⁵

L'Uffizi central da cumpensaziun da l'assicuranza per vegls e survivents (UCC) attribuescha il numer da la AVS a la persuna annunziada tenor l'artitgel 53 alinea 1.

Art. 9 Naschientscha

¹ Sco naschientschas vegnan documentadas las naschientschas d'in uffant viv e las naschientschas d'in uffant mort.

² Sco uffant naschi mort vegn designà in uffant che vegn sin il mund senza segns da vita e che ha in pais da naschientscha d'almain 500 grams u che ha ina vegliadetgna da gestaziun d'almain 22 emnas cumplenidas.³⁶

³³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

³⁴ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 6719).

³⁵ Expressiun tenor la cifra II 8 da l'aggiunta da l'O dals 17 da nov. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 800). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

³⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

³ En cas d'uffants naschids morts pon vegnir registrads il num da famiglia ed ils prenums, sche las persunas che han il dretg da dar ils prenums giavischan quai (art. 37c al. 1).³⁷

Art. 9a³⁸ Spersa

¹ Sco uffant spers vegn designà in uffant che vegn sin il mund senza segns da vita e che n'ha ni in pais da naschietscha d'almain 500 grams ni ina vegliadetgna da gestaziun d'almain 22 emnas cumplenidas.

² Ina spersa po vegnir annunziada a l'uffizi dal stadi civil. Sin dumonda emetta quel ina conferma. La dumonda po vegnir inoltrada da la dunna che ha già la spersa u da l'um che declera en scrit dad esser il schendrader. La conferma vegn emessa, sche la spersa ha già lieu en Svizra u sche la persuna petenta ha ses domicil u sia dimora ordinaria en Svizra u è burgaisa svizra.

³ Ina spersa na vegn betg documentada en il register dal stadi civil e betg annunziada a l'Uffizi federal da statistica. Sch'ella ha dentant lieu ensemen cun ina naschietscha tenor l'artitgel 9, vegn ella documentada sin giavisch.

Art. 9b³⁹ Furma da l'annunzia, cumpetenzza, conservaziun

¹ L'annunzia d'ina spersa sto vegnir inoltrada sin in formular che po vegnir chargià giu da la pagina d'internet dal UFSC⁴⁰. Ella sto vegnir sutscritta da la persuna che fa l'annunzia.

² A l'annunzia ston vegnir agiuntads ils suandants documents:

- a. ina copia dal passaport, da la carta d'identitad u d'in document d'identitad equivalent da la persuna che fa l'annunzia;
- b. in'attestaziun da la spersa tras il medi u tras la dunna da part.

³ Cumpetent per retschaiver l'annunzia è mintga uffizi dal stadi civil.

⁴ L'uffizi dal stadi civil tegna en salv l'annunzia ensemen cun ils auters documents. Ils artitgels 31–33 èn applitgabels tenor il senn.

³⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

³⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

³⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁴⁰ Il formular po vegnir chargià giu gratuitamain da la pagina d'internet www.eazw.admin.ch.

Art. 9c⁴¹ Conferma da la spersa

¹ L'uffizi dal stadi civil conferma la spersa; per quest intent metta il UFSC a disposiziun in formular.

² En la conferma vegn inscritta sco mamma la dunna che ha gè la spersa. Sco bab vegn inscrit l'um che declera en scrit dad esser il schendrader.

³ Sin giavisch da la persuna che fa l'annunzia pon vegnir inscrits en la conferma il num ed ils prenums da l'uffant spers. Per tscherner il num da l'uffant spers valan ils artitgels 37 e 37a tenor il senn; en cas da motivs respectabels poi vegnir divergià da quests artitgels.

Art. 10 Uffant chattà

Sco uffant chattà vala in uffant mess a l'abandun da derivanza nunenconuschenta.

Art. 11 Renconuschientscha d'in uffant

¹ Sco renconuschientscha d'in uffant vala la renconuschientscha tras il bab d'in uffant che stat en ina relaziun da figlialanza mo cun la mamma.

² La renconuschientscha po succeder avant la naschientscha da l'uffant.

³ Exclusa è la documentaziun da la renconuschientscha d'in uffant adoptà.

⁴ En ils cas tenor l'artitgel 260 alinea 2 CCS sto il represchentant legal dar il consentiment en scrit. Las cumpetenzas da represchentanza ston vegnir cumprovas e las sutscrizziuns ston vegnir legalisadas.⁴²

⁵ Cun resalva da l'artitgel 71 alinea 1 LDIP⁴³ po mintga funcziunari dal stadi civil retschaiver la declaraziun da renconuschientscha ed il consentiment dal represchentant legal.⁴⁴

⁶ Sch'il renconuschider u il represchentant legal cumprova ch'igl è evidentamain insupportabel per el da cumparair persunalmain davant l'uffizi dal stadi civil, po la decleraziun respectivamain il consentiment vegnir retschavi en in auter lieu, en spezial en ina clinica, en ina chasa da dimora u en in stabiliment giudizial, ubain tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra a l'exteriur.⁴⁵

⁷ La renconuschientscha d'in uffant sto vegnir communitgada – renviond als artitgels 260a–260c CCS – a la mamma sco er a l'uffant u – suenter sia mort – als descendents.

⁴¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁴² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁴³ SR 291

⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

Art. 11a⁴⁶ Consequenza da la renconuschientscha per il num da l'uffant
Sche l'uffant vegn renconuschì dal bab e sche quai n'è betg l'emprim uffant cuminaivel dals geniturs che n'èn betg maridads in cun l'auter, survegn el – independen-
tmain da l'attribuziun da la tgira genituriala – il num da nubil dal genitur ch'ìls
ulteriurs uffants cuminaivels da quests geniturs portan tenor l'artitgel 270a CCS.

Art. 11b⁴⁷ Renconuschientscha e decleraziun davart la tgira genituriala
cuminaivla

¹ Ils geniturs fan la decleraziun davart la tgira genituriala cuminaivla tenor l'artitgel
298a alinea 4 emprima frasa CCS cuminaivlamain ed en scrit envers il funcziunari dal
stadi civil che retschaiva la decleraziun davart la renconuschientscha.⁴⁸

² A medem temp fan els ina cunvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'edu-
caziun tenor l'artitgel 52^{bis} alinea 3 da l'Ordinaziun dals 31 d'october 1947⁴⁹ davart
l'assicuranza per vegls e survivents u inolteschan ina tala cunvegna entaifer 3 mais
tar l'autorità per la protecciun d'uffants responsabla.⁵⁰

Art. 12⁵¹ Decleraziun concernent il num avant la maridaglia

¹ Envers il funcziunari dal stadi civil che maina la procedura da preparaziun per la
maridaglia u la cerimonia nupziala, fan ils spus la decleraziun tenor l'artitgel 160
alinea 2 u 3 CCS.⁵²

² En cas d'ina maridaglia a l'exteriur po la decleraziun vegnir fatga envers la repre-
schantanza da la Svizra u envers l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'origin u dal domicil
svizzer d'in dals spus. Questa disposiziun vala tenor il senn per partenadis registrads
constituìs a l'exteriur.⁵³

³ Las suttascripziuns vegnan legalisadas.⁵⁴

Art. 12a⁵⁵

⁴⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014
(AS 2014 1327).

⁴⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014
(AS 2014 1327).

⁴⁸ La rectificaziun dal 1. da fan. 2014 concerna mo il text franzos (AS 2014 2049).
⁴⁹ SR 831.101

⁵⁰ En vigur dapi il 1. da schan. 2015.

⁵¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013
(AS 2012 6463).

⁵² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022
(AS 2022 243).

⁵³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022
(AS 2022 243).

⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022
(AS 2022 243).

⁵⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Aboli tras la cifra I
da l'O dals 30 da mars 2022, cun effect dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

Art. 13⁵⁶ Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètg

¹ Suenter che la lètg è vegnida schliada po la conjugala u il conjugal far la decleraziun tenor l'artitgel 30a u 119 CCS envers mintga funcziunari dal stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

² La suttascripziun vegn legalisada.

Art. 13a⁵⁷ Decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà

¹ Suenter ch' il partenadi registrà è vegnì schlià po la partenaria u il partenari far la decleraziun tenor l'artitgel 30a LPart envers mintga funcziunari dal stadi civil en Svizra u a la represchentanza da la Svizra a l'exteriur.

² La suttascripziun vegn legalisada.

Art. 14 Decleraziun concernent la submissiun al dretg naziunal⁵⁸

¹ En connex cun in eveniment che la concerna persunalmain, po la persuna svizra, che ha ses domicil a l'exteriur, u la persuna estra declerar en scrit envers il funcziunari dal stadi civil da vulair suttametter ses num al dretg naziunal (art. 37 al. 2 LDIP⁵⁹).⁶⁰

² En connex cun in eveniment da stadi civil ester po ina tala decleraziun vegnir fatga directamain envers l'autorità da surveglianza u tras intermediaziun da la represchentanza da la Svizra.⁶¹

³ Sch'ina persuna svizra fa la decleraziun concernent il num tenor ils artitgels 12, 13, 13a, 14a, 37 alinea 2 u 3 u 37a alinea 3 u 4, vala quai sco decleraziun da vulair suttametter il num al dretg naziunal.⁶²

⁴ En connex cun in eveniment da stadi civil che la concerna persunalmain, po la persuna svizra, che ha ses domicil a l'exteriur, u la persuna estra declerar en scrit envers il funcziunari dal stadi civil da vulair suttametter al dretg naziunal l'inscripziun da la schlattaina en il register dal stadi civil e la midada dals prenums che resulta qua tras (art. 40a LDIP).⁶³

⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁵⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁵⁹ SR 291

⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁶³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁵ Sch'ina persuna svizra fa ina decleraziun concernent la midada da la schlattaina inscritta en il register dal stadi civil tenor l'artitgel 14*b*, vala quai sco decleraziun da vulair suttametter la schlattaina al dretg naziunal.⁶⁴

Art. 14*a*⁶⁵ Decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8*a* titel final CCS

¹ La decleraziun tenor l'artitgel 8*a* titel final CCS po vegnir fatga envers mintga funcziunari dal stadi civil en Svizra ed a l'exteriur a la represchentanza da la Svizra.

² La suttascripziun vegn legalisada.

Art. 14*b*⁶⁶ Decleraziun concernent la midada da la schlattaina inscritta en il register dal stadi civil

¹ La decleraziun concernent la midada da la schlattaina ch'è inscritta en il register dal stadi civil e concernent la midada dals prenums che resulta qua tras, po vegnir fatga envers mintga funcziunari dal stadi civil en Svizra ed – a l'exteriur – envers la represchentanza competentada da la Svizra. La decleraziun sto ademplier mo las premissas da l'artitgel 30*b* CCS.

² En ils cas tenor l'artitgel 30*b* alinea 4 CCS sto il represchendant legal dar il consentiment en scrit. Las competenzas da represchentanza ston vegnir cumprovadas e las suttascripziuns ston vegnir legalisadas.

³ Sch'il declerader u il represchendant legal cumprova ch'igl è evidentamain insupportabel per el da cumparair persunalmain davant l'uffizi dal stadi civil, po la decleraziun respectivamain il consentiment vegnir retschavi en in auter lieu, en spezial en ina clinica, en ina chasa da dimora u en in stabiliment giudizial.

3. chapitel Procedura da documentaziun

1. secziun Chaussas generalas

Art. 15⁶⁷ Principis

¹ Mintga persuna vegn inscritta mo ina giada en il register dal stadi civil. L'artitgel 15*b* resta resalvà.⁶⁸

⁶⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁶⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁶⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁶⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁶⁸ Integrà la segunda frasa tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

² La documentaziun d'in eveniment da stadi civil u d'in fatg da stadi civil premetta che las datas actualas da las personas pertutgadas sajan disponiblas en il register dal stadi civil; questa premissa croda tar la documentaziun da la naschienscha d'in uffant chattà (art. 10) e da la mort d'ina persuna nunenconuschenta.

³ Ils eveniments da stadi civil d'ina persuna vegnan documentads en successiun cronologica.

⁴ Las unitads da datas (totalitad da las datas davart ina persuna) da las personas ch'il register dal stadi civil cuntegna vegnan colliadas ina cun l'autra sin basa da las relaziuns da dretg da famiglia. Sche la relaziun giuridica vegn abolida, croda la colliaziun.

⁵ Sch'i vegn fatga ina documentaziun, vegnan actualisadas las datas da tut las personas ch'èn pertutgadas da la documentaziun.

Art. 15a⁶⁹ Inscriziun en il register dal stadi civil

¹ Mintga personas vegn inscrista en il register dal stadi civil cun documentar sia naschienscha.

² Ina persuna estra, da la quala las datas n'èn betg disponiblas, vegn inscrista en il register dal stadi civil, sch'ella:

- a. è pertutgada d'in eveniment u d'ina decleraziun da stadi civil che sto vegnir documentada en Svizra;
- b. fa la dumonda da survegnir il dretg da burgais svizzer;
- c. fa la dumonda d'inscriver la constituziun d'in mandat preventiv (art. 8 lit. k cifra 1).⁷⁰

2bis ...⁷¹

³ Sch'i n'è betg pussaivel u pretendibel ch'ina persuna estra preschientia – en connex cun l'inscripziun en il register dal stadi civil – ils documents necessaris davart ses stadi civil, vegni examinà, sch'igl è pussaivel d'acceptar ina decleraziun tenor l'artigel 41 alinea 1 CCS.

⁴ Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la registraziun da las indicaziuns davart la derivanza d'in uffant entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la mamma e dal bab.

⁵ Sche l'inscripziun tenor l'alinea 2 vegn fatga areguard la documentaziun da la mort entaifer in temp util, vegni renunzià en cas excepziunals motivads da registrar singulas datas davart il stadi civil da la persuna defuncta.

⁶ L'unitad da datas po vegnir cumplettada sin basa dals documents inoltrads posteriuramain.

⁶⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁷⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁷¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Aboli tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, cun effect dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

Art. 15b⁷² Identitads supplementaras en il register dal stadi civil

¹ Cun ina u cun pliras identitads supplementaras pon vegnir inscrits en il register dal stadi civil:

- a. personas ch'èn da proteger tenor l'artitgel 5 litera e da la Lescha federala dals 23 da december 2011⁷³ davart la protecziun extraprocessuala da perditgas (LPPERd);
- b. collavuratur dal Post per la protecziun da perditgas tenor l'artitgel 19 alinea 4 LPPERd;
- c. personas ch'èn activas sco investigatur secrets tenor l'artitgel 285a dal Cudesch da procedura penala⁷⁴, tenor l'artitgel 73 da la Procedura penala militara dals 23 da mars 1979⁷⁵ u dal dretg chantunal;
- d. personas ch'èn – sa basond sin l'artitgel 14c da la Lescha federala dals 21 da mars 1997⁷⁶ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna – munidas cun ina identitad da finta;
- e. personas che procuran – sa basond sin l'artitgel 1 litera a da la Lescha federala dals 3 d'october 2008⁷⁷ davart las cumpetenzas en il sectur dal servetsch d'infurmaziun civil – infurmaziuns davart l'exteriur ch'èn relevantas per la politica da segirezza e ch'èn – sa basond sin quai tenor l'artitgel 16 alinea 1 da l'Ordinaziun dals 4 da december 2009⁷⁸ davart il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun – munidas cun documents da finta e cun legendas.

² Las dumondas d'inscriver ina u pliras identitads supplementaras en il register dal stadi civil ston cuntegnair las indicaziuns da las datas ch'èn d'inscriver e da las basas giuridicas decisivas. Ellas ston vegnir inoltradas en scrit, cun suttascripziun ed en l'original.

³ Las autoritads federalas inolteschan lur dumondas al Sector Infostar (SIS) da l'Uffizi federal da giustia (UFG).⁷⁹

⁴ Las autoritads chantunales inolteschan lur dumondas a l'Uffizi federal da polizia. Quel examinescha l'autenticitad da l'autorità petenta e trasmetta la dumonda al SIS.⁸⁰

⁵ La registraziun, las annunzias, las comunicaziuns uffizialas e la publicaziun da las datas vegnan fatgas en il cas singul sin ordinaziun dal SIS.⁸¹

⁷² Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

⁷³ SR 312.2

⁷⁴ SR 312.0

⁷⁵ SR 322.1

⁷⁶ SR 120

⁷⁷ SR 121

⁷⁸ SR 121.1

⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁸¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

Art. 16 Controlla

¹ L'autorità dal stadi civil controllescha:

- a. sch'ella è cumpetenta;
- b. sche l'identità da las personas pertutgadas è cumprovada ed ellas èn ablas d'agir;
- c.⁸² sche las datas disponiblas ...⁸³ e las indicaziuns che ston vegnir documentadas èn correctas, cumpletas e sin il stadi il pli actual.

² Las personas participadas ston preschentar ils documents necessaris. Quels na dastga betg esser pli vegls che 6 mais. Sch'i n'è betg pussaivel u sch'igl'è evidentamain insupportabel da procurar tals documents, èn – en cas motivads – admiss documents pli vegls.

³ ...⁸⁴

⁴ Datas davart il stadi civil ch'èn disponiblas na ston betg vegnir cumprovadas cun documents.⁸⁵

⁵ L'autorità dal stadi civil infurmescha e cusseglia las personas pertutgadas, instradescha sche necessari scleriments supplementars e po pretender che las personas participadas coopereschian latiers.

⁶ Sch'ina persona estra vegn inscritta tenor l'artitgel 15a alinea 2 en il register dal stadi civil, pon ils chantuns prevair che las actas vegnian suttamessas a l'autorità da surveglianza per la controlla.⁸⁶

⁷ L'autorità dal stadi civil communitgescha a las autoritàs chantunals da persecuziun penala acts chastiabels ch'ella ha constatà tar sia actività uffiziala (art. 43a al. 3^{bis} CCS). Per mauns da l'autorità cumpetenta confiscescha ella ils documents che vegnan suspectads cun motiv d'esser falsifitgads u d'esser vegnids duvrads illegalmain. Las autoritàs cumpetentas prendan immediatamain las mesiras da protecziun necessarias.⁸⁷

⁸ Sche l'autorità dal stadi civil communitgescha a l'autorità ch'è cumpetenta per il plant sin nunvalaivladad ch'i dettia in motiv per supponer ch'ina lètg u in partenadi registrà saja nunvalaivel (art. 106 al. 1 segunda frasa CCS, art. 9 al. 2 segunda frasa LPart), infurmescha ella l'autorità da surveglianza en chausa.⁸⁸

⁸² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁸³ Stritgà l'expressiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

⁸⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁸⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁸⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

⁸⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

Art. 16a⁸⁹ Conferma d'autenticidad

¹ Ina conferma en scrit davart la correctadad da las indicaziuns tenor l'artitgel 16 alinea 1 litera c po vegnir pretendida:

- a. en cas ch'ina persuna estra vegn inscritta en il register dal stadi civil;
- b. en cas ch'il stadi da las datas disponiblas vegn controllà.

² Avant che prender encunter la conferma d'autenticidad renda il funcziunari dal stadi civil attent a las consequenzas penals en cas ch'ina documentaziun faussa vegn obtegnida cun rampigns (art. 253 Cudesch penal⁹⁰). L'emissiun e la recepciun èn gratuitas.

³ La conferma d'autenticidad sto vegnir sottascritta da la persuna pertutgada u da la persuna che la represchenta giuridicamain. Cun excepziun da cas excepziunals motivads sto la sottascripziun vegnir fatga en preschientscha d'in funcziunari dal stadi civil.

⁴ La conferma d'autenticidad vegn archivada ensemen cun ils mussaments dal process da documentaziun.

Art. 17 Cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 41 CCS)

¹ Sut las suandantas premissas po l'autorità da surveglianza permetter en il cas singul che indicaziuns davart il stadi civil vegnian cumprovas cun ina decleraziun che vegn fatga en preschientscha dal funcziunari dal stadi civil:

- a. la persuna ch'è obligada da collavurar cumprova ch'igl è – suenter stentas suffizientas – nunpussaivel u insupportabel per ella da procurar ils documents correspondent; e
- b. las indicaziuns èn nundispitaivlas tenor ils documents e tenor las infurmaziuns che stattan a disposiziun.

² Il funcziunari dal stadi civil renda attenta la persuna che dat la decleraziun a sia obligaziun da dir la vardad, a las consequenzas penals d'ina decleraziun faussa e legalisescha sia sottascripziun.

³ Sche l'autorità da surveglianza declera d'esser incumpetenta, decretescha ella ina disposiziun formala ed envida la persuna pertutgada d'appellar la dretgira cumpetenta per constatar il stadi civil.⁹¹

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁹⁰ SR 311.0

⁹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

Art. 18⁹² Suttascripziun

¹ Cun agen maun ed en preschientscha da la persuna ch'è cumpetenta per la recepziun u per la documentaziun ston vegnir suttascrits:

- a. il consentiment a la reconuschientscha (art. 11 al. 4);
- b. la decleraziun davart la reconuschientscha d'in uffant (art. 11 al. 5 e 6);
- b^{bis}.⁹³ la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla (art. 11b al. 1);
- c.⁹⁴ la decleraziun concernent il num avant la maridaglia u suenter l'inscripziun dal partenadi a l'exteriur (art. 12 al. 3);
- d.⁹⁵ ...
- e. la decleraziun concernent il num suenter la schliaziun da la lètq (art. 13 al. 2);
- f. la decleraziun concernent il num suenter la schliaziun dal partenadi registrà (art. 13a al. 2);
- g. la decleraziun concernent il num tenor l'artitgel 8a titel final CCS (art. 14a al. 2);
- h.⁹⁶ la decleraziun concernent la midada da la schlattaina ch'è inscritta en il register dal stadi civil e concernent la midada dals prenums che resulta qua tras (art. 14b al. 1);
- h^{bis}.⁹⁷ il consentiment a la decleraziun concernent la midada da la schlattaina inscritta en il register dal stadi civil (art. 14b al. 2);
- i. la conferma da la correctadad da las indicaziuns (art. 16a);
- j. la decleraziun tar la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas (art. 17);
- k.⁹⁸ la decleraziun davart il num da l'uffant (art. 37 al. 5 e 37a al. 6);
- l. il consentiment da l'uffant a la midada da num (art. 37b al. 2);
- m.⁹⁹ la decleraziun davart las premissas per la maridaglia (art. 65 al. 1 e 2);
- n. la conferma da la maridaglia (art. 71 al. 4);

⁹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

⁹³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁹⁵ Aboli tras la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, cun effect dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁹⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁹⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

o.¹⁰⁰ la decleraziun concernent la conversiun dal partenadi registrà en ina lètg (art. 75n al. 4 e 75o al. 1 lit. c);

p.¹⁰¹ ...

² Sch'ina persuna pronta da suttascriber n'è betg abla da suttascriber, vegn quai documentà – ensemen cun ina motivaziun – en scrit da la persuna d'uffizi cumpetenta tenor l'artitgel 4 u 5.

Art. 18a¹⁰² Legalisaziun

¹ La persuna d'uffizi cumpetenta tenor l'artitgel 4 u 5 legalisescha la suttascripziun d'ina persuna en ils cas previs en questa ordinaziun. Directamain avant che far quai verifitgescha ella l'identitad da la persuna respectiva.

² Ella legalisescha la concordanza da copias e da fotocopias cun l'original.

³ Sch'igl exista però in dubi davart l'autenticitad d'ina suttascripziun e sch'i n'è betg cler, sch'il document è vegni emess da l'autorità cumpetenta, po ella pretender ina legalisaziun tras l'uffizi cumpetent en Svizra u a l'exteriur.

Art. 19¹⁰³ Termin per documentar datas davart il stadi civil

Datas davart il stadi civil cumprovadas ston vegnir documentadas immediatamain.

Art. 19a¹⁰⁴ Sbagls

¹ Autoritads, en spezial ils uffizis dal stadi civil, èn obligads d'annunziar sbagls a l'autorità da surveglianza.

² Mintga persuna pertutgada po annunziar sbagls a l'autorità da surveglianza.

³ Sche la persuna pertutgada ha prendi encunter documents che cuntengnan sbagls, sto ella vegnir tadlada avant ch'ils sbagls vegnan curregids.

¹⁰⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁰¹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, cun effect dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁰² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁰³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁰⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

2. secziun Cumpetenzza

Art. 20¹⁰⁵ Naschientscha

¹ La naschientscha vegn documentada en il circol dal stadi civil, en il qual ella ha gì lieu.

² Sche la naschientscha ha gì lieu durant il viadi, vegn ella documentada en il circol dal stadi civil, en il qual la mamma ha bandunà il vehichel.

³ La naschientscha d'in uffant chattà vegn documentada en il circol dal stadi civil dal lieu da chat; la documentaziun cumpiglia indicaziuns davart il lieu, davart il temp e davart las circumstanças dal chat, davart la schlattaina da l'uffant sco er davart sia vegliadetgna supponida e davart eventuals segns corporals characteristics.

⁴ Sche la derivanza, il lieu ed il temp da naschientscha d'in uffant chattà vegnan eruids pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la naschientscha vegn documentada da nov.

Art. 20a¹⁰⁶ Mort

¹ La mort vegn documentada en il circol dal stadi civil, en il qual ella ha gì lieu.

² Sche la persuna è morta durant il viadi, vegn la mort documentada en il circol dal stadi civil, en il qual la bara è vegnida chargiada or dal vehichel.

³ Sch'i n'è betg pussaivel d'eruir, nua che la persuna è morta, vegn la mort documentada en il circol dal stadi civil, en il qual la bara è vegnida chattada; l'uffizi dal stadi civil cumpotent documentescha la data ed il temp dal chat da la bara.

⁴ Sch'i vegn constatà pli tard ch'ina persuna, ch'è vegnida chattada morta, è morta en in auter circol dal stadi civil, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 3 stizzada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza e la mort vegn documentada da nov da l'uffizi dal stadi civil cumpotent. Resalvada resta la rectificaziun da las indicaziuns davart il lieu da la mort, davart la data da la mort e davart l'ura da la mort d'uffizi u, sche la cumprova è contestada, sin ordinaziun da la dretgira.

⁵ Sche la persuna na po betg vegnir identitgada entaifer in termin previsibel, vegnan documentads il lieu, la data e l'ura da la mort u dal chat da la bara, la schlattaina, la vegliadetgna presumptiva, eventuals segns corporals characteristics e las indicaziuns davart las circumstanças da la mort u dal chat da la bara.

⁶ Sche l'identità da la persuna defuncta vegn constatada pli tard, vegn la documentaziun fatga tenor l'alinea 5 cumplettada sin disposiziun da l'autorità da surveglianza cun ina remartga, da tgi ch'i sa tracta, e la mort vegn documentada da nov.

¹⁰⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁰⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 20b¹⁰⁷ Cas speziels da naschientscha e da mort

¹ La cumpetenzza per documentar las naschientschas ed ils mortoris che han lieu a bord d'in eromobil u d'in bastiment maritim sa drizza tenor ils artitgels 18 e 19 da l'Ordinaziun dals 22 da schaner 1960¹⁰⁸ davart ils dretgs e las obligaziuns d'in cumandant d'in eromobil e tenor l'artitgel 56 da la Lescha dals 23 da settember 1953¹⁰⁹ davart la navigaziun maritima.

² Sche la mort d'ina persuna para d'esser segira, schebain che nagin n'ha vesi la bara, vegn la mort documentada sin basa d'ina disposiziun giudiziala en il circol dal stadi civil dal lieu, nua che la mort ha gi lieu probablmain (art. 34 e 42 CCS).

³ Naschientschas e mortoris a l'exteriur, per ils quals na pon vegnir appurtads nagins documents dal stadi civil, vegnan documentads sin basa d'ina disposiziun giudiziala dal circol dal stadi civil dal lieu, nua che la dretgira cumpetenta ha sia sedia tenor il dretg chantunal (art. 40 al. 1 lit. a).

Art. 21¹¹⁰ Maridaglias e decleraziuns¹¹¹

¹ La maridaglia e las decleraziuns concernent la conversiun dal partenadi registrà en ina lètg, concernent la reconuschientscha d'in uffant, concernent la purtada dal num sco er concernent la midada da la schlattaina inscrista en il register dal stadi civil vegnan documentadas da l'uffizi dal stadi civil che ha exequi l'act uffizial.¹¹²

² La cumpetenzza per documentar decleraziuns ch'èn vengidas retschavidas d'ina represchantanza da la Svizra a l'exteriur sa drizza tenor il senn da l'artitgel 23.¹¹³

³ La reconuschientscha d'in uffant davant dretgira u tras ina disposiziun testamentara vegn documentada da l'uffizi dal stadi civil a la sedia da la dretgira u al lieu da l'avertura dal testament. Resalvada resta la cumpetenzza dals uffizis dal stadi civil speziels tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera b.

⁴ La decleraziun concernent la cumprova d'indicaziuns nundispitaivlas tenor l'artitgel 17 vegn prendida encunter da l'uffizi dal stadi civil che inscriva la persuna estra en il register dal stadi civil.

¹⁰⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁰⁸ SR 748.225.1

¹⁰⁹ SR 747.30

¹¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹¹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹¹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹¹³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

Art. 22 Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e natiralisaziuns pronunziadas en Svizra

¹ Sentenzias giudizialas, disposiziuns administrativas e natiralisaziuns pronunziadas en Svizra vegnan documentadas en quel chantun, nua ch'ellas èn vegnidas emessas.

² Sentenzias dal Tribunal federal vegnan documentadas en il chantun, nua che l'em-prima istanza ha ses domicil, disposiziuns administrativas da la Confederaziun en il chantun d'origin da la persuna pertutgada.

³ L'autorità da surveglianza è responsabla che las datas davart il stadi civil communigtadas vegnian documentadas e che la publicaziun vegnia fatga d'uffizi (6. chapitel, 2. secziun).

⁴ Il dretg chantunal regla las cumpetenzas internas.

Art. 23¹¹⁴ Decisiuns e documents esters davart il stadi civil

¹ Decisiuns e documents esters davart il stadi civil vegnan documentads tras l'uffizi dal stadi civil cumpetent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada. Sche la persuna è burgaisa da plirs chantuns, decida l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, al qual vegn preschentà la decisiun u il document ester davart il stadi civil.

² Decisiuns e documents esters davart il stadi civil da persunas estras vegnan documentads tras l'uffizi dal stadi civil cumpetent sin basa d'ina disposiziun da l'autorità da surveglianza:

- a. sche la documentaziun ha effects dal dretg da famiglia per ina persuna cun dretg da burgais svizzer: en il chantun d'origin da questa persuna;
- b. sche las datas da la persuna èn disponibilas ed ina cumpetenza tenor la litera a croda davent: en il chantun da domicil u en il chantun, en il qual sto vegnir fatg silsuenter in ulteriur act uffizial;
- c. sch'ina cumpetenza tenor la litera a u b croda davent: en il chantun da naschientscha.

³ L'autorità da surveglianza annunzia – a chaschun da la disposiziun tenor l'artitgel 32 alinea 1 LDIP¹¹⁵ – a l'autorità chantunala responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada fatgs che laschan supponer, che la maridaglia u la constituiziun dal partenadi registrà succedida a l'exteriur ha l'intent da guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da persunas estras (art. 82a OADA¹¹⁶). Ella la communitgescha er il resultat d'eventuals scleriments sco er la refusa u la renconuschientscha.¹¹⁷

⁴ Il dretg chantunal regla la cumpetenza per la documentaziun tenor l'artitgel 2 alinea 2 litera a u alinea 3.

¹¹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹¹⁵ SR 291

¹¹⁶ SR 142.201

¹¹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁵ La denunzia dals acts chastiabels constatads e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7. L'annunzia a las autoritads ch'èn competentas per il plant sin nunvalaivladad d'ina lètg u d'in partenadi registrà sa drizza tenor l'artitgel 16 alinea 8.¹¹⁸

Art. 23a¹¹⁹ Mandat preventiv

Sin dumonda è mintga uffizi dal stadi civil cumpetent per:

- a. inscriver il fatg ch'in mandat preventiv è vegni constitui ed il lieu da deposit;
- b. midar ina inscripziun;
- c. stizzar ina inscripziun.

3. secziun Endatar

Art. 24 Nums

¹ Ils nums vegnan endatads uschia sco ch'els èn scrits en ils documents dal stadi civil u, sche tals mancan, en auters documents d'identitad decisivs, uschenavant ch'il set da characters da standard (art. 80) permetta quai.¹²⁰

² Sco num da nubila d'ina persuna vegn endatà il num ch'ella:

- a. ha purtà directamain avant sia emprima maridaglia u constituziun dal partenadi registrà; u
- b. è s'acquistada sco nov num da nubila sa basond sin ina decisiun concernent ina midada dal num.¹²¹

³ Nums uffizials che n'èn betg nums da famiglia ni prenums vegnan endatads sco «auters nums uffizials».

⁴ Nums na dastgan ni vegnir laschads davent ni translats ni midads en lur successiun.

Art. 25 Titels e grads

Titels e grads na vegnan betg endatads.

¹¹⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹¹⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹²⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

Art. 26¹²² Nums locals

Sco lieu da l'eveniment vegn documentà:

- a. il num da la vischnanca svizra tenor la glista uffiziala da las vischnancas da la Svizra;
- b. il num dal stadi ester u da la regiun cunfinabla geograficain che ha ina impurtanta naziunala; nums da citads, da quartiers, da lieus e da repartiziuns dal territori vegnan endatads sco indicaziuns supplementaras sco ch'els èn scrits en ils documents d'identitad decisivs ed uschenavant ch'il set da caracters da standard tenor l'artitgel 80 permetta quai.

Art. 27 Naziunalitad estra ed apatridia

Registradas vegnan:

- a. naziunalitads estras, sch'ina persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer;
- b. l'apatridia.

4. secziun Terminar**Art. 28**

¹ La documentaziun legalmain valaivla da las datas davart il stadi civil succeda cun la funcziun dal terminar.

² Terminar dastgan mo funcziunaris dal stadi civil che han ils dretgs d'access correspondents (art. 79) s'identifitgond persunalmain sco utilisaders.

5. secziun Rectificaziun**Art. 29** Tras las autoritads dal stadi civil

¹ La rectificaziun administrativa da la documentaziun da datas davart il stadi civil tenor l'artitgel 43 CCS vegn fatga sin disposiziun da l'autoritad da surveglianza; sch'inexactadads vegnan constatadas avant che documentar in nov eveniment da stadi civil, pon quellas però vegnir rectificadas en atgna cumpetenzza da l'uffizi dal stadi civil fallibel.¹²³

² Sche pliras autoritads da surveglianza èn pertutgadas, sto la rectificaziun vegnir fatga tenor las directivas dal UFSC.

¹²² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

3 e 4 ...¹²⁴

Art. 30 Tras las dretgiras

¹ Cun resalva da l'artitgel 29 decidan las dretgiras davart la rectificaziun da la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS).

² ...¹²⁵

6. secziun Mussaments

Art. 31 Deposit

¹ Ils chantuns procuran per in deposit cunvegnet dals mussaments concernent la documentaziun da datas davart il stadi civil (art. 7).

² Ils mussaments tenor l'alinea 1, che ston vegnir transmess al Secretariat da stadi per migraziun en applicaziun da l'artitgel 2b da l'Ordinaziun d'asil 1 dals 11 d'avust 1999¹²⁶, vegnan tegnids en salv da questa autoritad. Ella metta a disposiziun ils mussaments a las autoritads dal stadi civil.¹²⁷

Art. 32 Durada da l'archivaziun

¹ Ils mussaments ston vegnir tegnids en salv 50 onns.

² Sch'ils mussaments vegnan segirads sin microfilm u en furma electronica, dastgan els vegnir destruids – cun la permissiun da l'autoritad da surveglianza – suenter 10 onns.

Art. 33 Communicaziun da datas or dals mussaments

¹ La communicaziun da datas or dals mussaments sa drizza tenor las prescripziuns dal 6. chapitel davart la communicaziun da datas.

² Documents or dals mussaments dastgan vegnir restituids dals uffizis dal stadi civil a las persunas autorisadas. Els ston vegnir remplazzads tras copias legalisadas.

¹²⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁵ Aboli tras la cifra II 2 da l'O dals 18 da zer. 2010 davart l'adattaziun d'ordinaziuns al Cudesch da procedura civila svizzer, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3053).
¹²⁶ SR 142.311

¹²⁷ Integrà tras la cifra III 1 da l'O dals 8 da zer. 2018, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2018 2857).

4. chapitel Obligaziuns d'annunzia

1. secziun Naschientscha e mort

Art. 34¹²⁸ Naschientscha

Obligads d'annunziar la naschientscha èn:

- a. sche l'uffant è naschi en in ospital, en ina chasa da parturir u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar persunas employadas cun l'annunzia;
- b.¹²⁹ sche las premissas tenor la litera a n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: il medi consultà, la dunna da part consultada;
- b^{bis}.¹³⁰ sche las premissas tenor las literas a e b n'èn betg ademplidas, en la suandanta successiun: las persunas d'agid dal medi u da la dunna da part, mintga autra persuna ch'è preschenta durant la naschientscha, la mamma;
- c. sch'i sa tracta d'in uffant chattà, l'autorità ch'è responsabla tenor il dretg chantunal (art. 38);
- d. sche la naschientscha n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la naschientscha.

Art. 34a¹³¹ Mort

¹ Obligads d'annunziar la mort èn:

- a. sche la persuna è morta en in ospital, en ina chasa da persunas attempadas e da tgira u en ina instituziun sumeglianta, la direcziun da l'instituziun; sch'ella observa la responsabladad, po ella incumbensar persunas employadas cun l'annunzia;
- b. sche la persuna n'è betg morta en ina instituziun tenor la litera a, il vaiv u il partenari survivent, ils proxims parents u las persunas che vivan en la medema chasada sco er mintga autra persuna ch'è stada preschenta durant la mort u che ha chattà la bara;
- c. sche la mort n'è betg vegnida annunziada, mintga autorità che vegn a savair da la mort.

² Persunas obligadas da far l'annunzia tenor l'alinea 1 litera b pon autorisar en scrit ina terza persuna da communitgar la mort.

¹²⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹²⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹³⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹³¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³ Tgi ch'è stà preschent cur ch'ina persuna nunenconuschenta è morta u tgi che chatta la bara d'ina persuna nunenconuschenta, sto annunziar quai immediatamain a l'autorità da polizia. Quella transmitta l'annunzia a l'uffizi dal stadi civil.¹³²

Art. 35 Autorità cumpetenta, furma e termin da l'annunzia

¹ Las personas obligadas da far l'annunzia ston communitgar mortoris entaifer 2 dis e naschientschas entaifer 3 dis a l'uffizi dal stadi civil, e quai en scrit sin palpìri u sin via electronica ubain cun sa preschentar persunalmain.¹³³ La mort d'ina persuna nunenconuschenta u il chat da la bara d'ina persuna nunenconuschenta ston vegnir communitgads entaifer 10 dis.¹³⁴

² L'uffizi dal stadi civil prenda encunter er in'annunzia retardada. Sche la divergenza tranter la naschientscha u il mortori d'ina vart e l'annunzia da l'autra vart è pli gronda che 30 dis, dumonda el ina disposiziun da l'autorità da surveglianza.

³ El denuncia a l'autorità da surveglianza las personas che n'han betg adempli a temp lur obligaziun da far l'annunzia (art. 91 al. 2).

⁴ Il dretg chantunal po prevair che las personas obligadas da far l'annunzia tenor l'artitgel 34a alineia 1 litera b pon annunziar la mort ad in uffizi da la vischnanca da domicil da la persuna defuncta.¹³⁵ L'uffizi transmitta immediatamain l'annunzia en scrit a l'uffizi dal stadi civil cumpetent, e quai sin palpìri u sin via electronica.¹³⁶

⁵ Sch'i vegn communitgada la mort u la naschientscha d'in uffant mort, sto vegnir inoltrà in attest d'in medi.

⁶ L'uffizi dal stadi civil po pretender ina conferma medicala da la naschientscha, sche l'annunzia vegn fatga d'ina persuna menziunada en l'artitgel 34 litera b^{bis}. Sche la mamma è maridada cun ina dunna il mument da la naschientscha e sche l'uffant è vegnì schendrà tras ina donaziun da sperma tenor las disposiziuns da la Lescha dals 18 da december 1998¹³⁷ davart la medischina da reproducziun (LRAM), sto vegnir preschentada ina conferma medicala da la schendrientscha tras ina donaziun da sperma tenor la LRAM en ils cas che la naschientscha vegn annunziada d'ina persuna menziunada en l'artitgel 34 litera b^{bis}.¹³⁸

⁷ Sche l'annunzia vegn fatga sin palpìri, sto ella vegnir sutscritta da la persuna ch'è obligada da far l'annunzia.¹³⁹

¹³² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹³³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹³⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹³⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹³⁶ Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹³⁷ SR 810.11

¹³⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS 2016 3925). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹³⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

⁸ La transmissiun electronica d'annunzias e d'attestaziuns medicalas sa drizza tenor l'artitgel 89 alinea 4.¹⁴⁰

Art. 36 Sepultura u cremaziun

¹ La bara dastga vegnir sepulida ubain cremada u i dastga vegnir emess in pass da bara pir, cur che la mort è vegnida annunziada u cur che la bara è vegnida chattada.

² En cas excepziunals po il post cumpetent tenor il dretg chantunal permetter la sepultura u la cremaziun u emetter il passa da bara, senza ch'el haja la conferma ch'in mortori saja vegnì annunzià. En quest cas sto el annunziar quai immediatamain a l'uffizi dal stadi civil.

³ Sche la sepultura u la cremaziun u sche l'emissiun dal pass da bara ha gi lieu avant l'annunzia e senza permissiun da l'autorità, dastga l'inscripziun vegnir fatga mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

Art. 37¹⁴¹ Num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter

¹ Il num da l'uffant da geniturs maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270 CCS.

² Sch'ils geniturs portan differents nums e sch'els n'han betg declarà a chaschun da la maridaglia tge num che lur uffants duain purtar, decleran els cun l'annunzia da naschienscha da l'emprim uffant en scrit envers il funcziunari dal stadi civil, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

³ Sch'ils geniturs han declarà a chaschun da la maridaglia, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar, pon els – cun annunziar la naschienscha da l'emprim uffant u entaifer 1 onn dapi sia naschienscha – declarar cuminaivlamain en scrit che l'uffant duai purtar il num da nubil da l'auter genitur (art. 270 al. 2 CCS).

⁴ En Svizra po questa decleraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari dal stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

⁵ Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la decleraziun tenor l'alinea 3 na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschienscha.

Art. 37a¹⁴² Num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter

¹ Il num da l'uffant da geniturs betg maridads in cun l'auter sa drizza tenor l'artitgel 270a CCS.

² Sch'in genitur ha la tgira genituriala, cur che l'emprim uffant nascha (art. 298a al. 5, 298b al. 4 u 298c CCS), survegn l'uffant il num da nubil da quel genitur.

¹⁴⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹⁴¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴² Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS 2012 6463). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014 (AS 2014 1327).

³ Sche tuts dus geniturs han cuminaivlamain la tgira geniturala, cur che l'emprim uffant nascha, decleran els cun l'annunzia da naschientscha en scrit envers il funcziunari dal stadi civil, tgenin da lur nums da nubil che lur uffants duain purtar.

⁴ La declaraziun tenor l'artitgel 270a alinea 2 CCS sto vegnir fatga cuminaivlamain ed en scrit.

⁵ En Svizra po questa declaraziun vegnir fatga envers mintga funcziunari dal stadi civil. A l'exteriur po ella vegnir fatga envers la represchentanza da la Svizra.

⁶ Las suttascripziuns vegnan legalisadas, sche la declaraziun na vegn betg fatga cun l'annunzia da naschientscha.

Art. 37b¹⁴³ Consentiment da l'uffant

¹ Sche l'uffant ha cumplenì 12 onns, po ses num vegnir midà mo cun ses consentiment (art. 270b CCS).

² L'uffant sto dar persunalmain ses consentiment. En Svizra po el dar ses consentiment a mintga funcziunari dal stadi civil. A l'exteriur po el dar ses consentiment a la represchentanza da la Svizra.

Art. 37c¹⁴⁴ Prenums da l'uffant

¹ Sch'ils geniturs èn maridads in cun l'auter, decidan els ils prenums da l'uffant. Sch'els n'èn betg maridads in cun l'auter, decida la mamma ils prenums, nun ch'ils geniturs hajan cuminaivlamain la tgira geniturala.

² Ils prenums ston vegnir communitgads a l'uffizi dal stadi civil ensemen cun l'annunzia da naschientscha.

³ Il funcziunari dal stadi civil refusa prenums che violeschan evidentamain ils interess da l'uffant.

Art. 38 Uffant chattà

¹ Tgi che chatta in uffant da derivanza nunenconuschenta, sto infurmar l'autorità ch'è cumpetenta tenor il dretg chantunal.

² L'autorità dat a l'uffant in num da famiglia e prenums ed annunzia quai a l'uffizi dal stadi civil.

³ Sche la derivanza u sch'il lieu da naschientscha da l'uffant chattà vegn constatà pli tard, sto quai vegnir documentà sin disposiziun da l'autorità da surveglianza.

¹⁴³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012 en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴⁴ Oriundamain: art. 37.

2. secziun

Eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras

Art. 39

Persunas svizras sco er persunas estras che stattan en ina relaziun da dretg da famiglia envers persunas svizras ston annunziar a la represchentanza svizra a l'exteriur cumpetenta eveniments capitads a l'exteriur, decleraziuns e decisiuns estras che pertutgan il stadi civil.

5. chapitel Obligaziuns d'annunzia uffizialas

Art. 40 Dretgiras

¹ Las dretgiras communitgeschan las suandantas sentenzias:

- a. constataziun da naschientscha e mort;
- b. constataziun da la maridaglia;
- c. decleraziun da spariziun e sia aboliziun;
- d.¹⁴⁵ divorzi (art. 111 ss. CCS) e decleraziun da nunvalaivladad d'ina lètg (art. 104 ss. CCS), eventualmain cun l'infurmaziun che la decleraziun da nunvalaivladad è vegnida fatga sa basond sin l'artitgel 105 cifra 4 CCS e che cun ella vegn annullada la relaziun da figlialanza cun eventuels uffants ch'èn naschids durant la lètg (art. 109 al. 3 CCS);
- e. fatgs da nums (art. 29 e 30 CCS);
- f. constataziun da la paternitad (art. 261 CCS);
- g. annullaziun da la relaziun da figlialanza tar il consort da la mamma (art. 256 CCS);
- h. annullaziun da la renconuschientscha (art. 259 al. 2 e 260a CCS);
- i. annullaziun da l'adopziun (art. 269 ss. CCS);
- j.¹⁴⁶ midada da la schlattaina e midada dals prenums ch'è colliada cun quai;
- k.¹⁴⁷ constataziun dal stadi civil, sco er rectificaziun e stizzada da datas davart il stadi civil (art. 42 CCS);
- l.¹⁴⁸ constataziun d'in partenadi registrà;

¹⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

¹⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁴⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁴⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

m.¹⁴⁹ schliaziun (art. 29 ss. LPart) e decleraziun da nunvalaivladad (art. 9 ss. LPart) d'in partenadi registrà.

² L'obligaziun d'annunzia uffiziala cumpiglia er la renconuschientscha d'in uffant ch'è vegnida fatga davant dretgira (art. 260 al. 3 ZGB).

Art. 41 Autoritads administrativas

Las autoritads administrativas communitgeschan las suandantas disposiziuns:

- a. acquist e perdita da dretgs da burgais communal e chantunals;
- b. acquist e perdita dal dretg da burgais svizzer;
- c.¹⁵⁰ midada dal num (art. 30 al. 1 CCS);
- d.¹⁵¹ midada dal num cun midada dal dretg da burgais (art. 271 al. 2 CCS);
- e.¹⁵² constataziun dal dretg da burgais (art. 43 al. 1 da la Lescha dals 20 da zercladur 2014¹⁵³ davart il dretg da burgais).

Art. 42 Ulteriurs cas

¹ Las dretgiras e las autoritads administrativas ch'èn cumpetentas tenor il dretg chantunal communitgeschan las suandantas sentenzias u disposiziuns:

- a. adopziun (art. 264 ss. CCS);
- b. renconuschientscha testamentara d'in uffant (art. 260 al. 3 CCS);
- c.¹⁵⁴ installaziun d'ina curatella cumplessiva u constataziun da l'efficacitad d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar (art. 449c CCS) sco er aboliziun da la curatella (art. 399 al. 2 CCS);
- d.¹⁵⁵ bloccada da la comunicaziun da las datas ed aboliziun da la bloccada (art. 46).

² La comunicaziun tenor l'alinea 1 litera b succeda tras l'autoritad che avra il testament (art. 557 al. 1 CCS) en furma d'in excerpt dal testament.

¹⁴⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁵¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁵² Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra II 4 da l'aggiunta da l'O dal dretg da burgais dals 17 da zer. 2016, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 2577).

¹⁵³ SR 141.0

¹⁵⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁵⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 43 Autoritad cumpetenta, furma e termin da la comunicaziun

¹ La comunicaziun vegn drizzada a l'autoritad da surveglianza a la sedia da la dretgira u da l'autoritad administrativa. L'autoritad da surveglianza la trasmetta a l'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun.¹⁵⁶

² Sentenzias dal Tribunal federal ston vegnir communitgadas a l'autoritad da surveglianza a la sedia da l'emprima instanza, disposiziuns administrativas da la Confederaziun a l'autoritad da surveglianza dal chantun d'origin da la persuna pertutgada.

³ Sch'il dretg chantunal designescha internamain in'otra autoritad (art. 2), ston las comunicaziuns tenor ils alineas 1 e 2 vegnir transmessas directamain a tala.

⁴ Las dretgiras communitgeschan las sentenzias e las reconuschientschas d'uffants succedidas davant dretgira supplementarmain a las suandantas autoritads:

- a. a l'autoritad per la protecziun d'uffants dal domicil d'uffants minorens (art. 40 al. 1 lit. c, en cas d'ina persuna maridada, sco er lit. d, g, h ed i);
- b. a l'autoritad per la protecziun d'uffants dal domicil da la mamma il mument da la naschienscha da l'uffant (art. 40 al. 1 lit. f e 2).¹⁵⁷

⁵ La comunicaziun vegn fatga immediatamain suenter che la decisiun è entrada en vigur. Ella ha la furma d'in excerpt che cuntegna las datas cumpletas davart il stadi civil sin basa da documents dal stadi civil, il dispositiv sco er la data da l'entrada da la vigur legala.¹⁵⁸

⁶ Sche la comunicaziun vegn fatga en furma d'ina copia, atesta l'uffizi communitgant sia concordanza cun il document original.¹⁵⁹

⁷ Per comunicaziuns electronicas vala l'artitgel 89 alineas 4.¹⁶⁰

6. chapitel Communicaziun da las datas**1. secziun** Chaussas generalas**Art. 44** Secret d'uffizi

¹ Las personas che lavuran tar las autoritads dal stadi civil èn obligadas a la discreziun en quai che concerna datas davart il stadi civil. L'obligaziun da discreziun exista vinavant er suenter che la relaziun da servetsch è vegnida terminada.

² Resalvada resta la comunicaziun da datas davart il stadi civil sin basa da prescripziuns spezialas.

¹⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁵⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁵⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

¹⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

Art. 44a¹⁶¹ Cumpetenzza per la comunicaziun

¹ La comunicaziun d'uffizi è chausa da l'uffizi dal stadi civil che ha fatg la documentaziun.

² La redacziun da documents dal stadi civil sin empustaziun è chausa dals suandants uffizis dal stadi civil:

- a. Documents davart eveniments da stadi civil vegnan emess da l'uffizi dal stadi civil che ha documentà l'eveniment.
- b. Attests davart il stadi civil e davart il stadi da famiglia vegnan emess da l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'origin u, sche la persuna na posseda betg il dretg da burgais svizzer, da l'uffizi dal stadi civil dal domicil u da la dimora u da l'ultim domicil.
- c. Certificats da famiglia e certificats davart il partenadi registrà pon ultra da quai vegnir emess, renovads u remplazzads da l'uffizi dal stadi civil che ha documentà l'ultim eveniment concernent la persuna pertutgada.
- d. Extracts dals registers dal stadi civil manads sin palpiri vegnan emess da l'uffizi dal stadi civil che tegna en salv il register (art. 92a al. 1).

Art. 45 Premissas per la comunicaziun

¹ ...¹⁶²

² Datas davart il stadi civil che n'èn anc betg vegnidadas documentadas cun vigur legala (art. 28), che ston vegnir rectificadas (art. 29 e 30) u ch'èn bloccadas (art. 46), dastgan vegnir communitgadas mo cun la permissiun da l'autorità da surveglianza.

Art. 46 Bloccada da la comunicaziun

¹ L'autorità da surveglianza procura per la bloccada da la comunicaziun da datas davart il stadi civil:

- a. sin dumonda u d'uffizi, sche quai è inevitabel u previs tenor lescha per proteger la persuna pertutgada;
- b.¹⁶³ sin basa d'ina disposiziun giudiziala;
- c.¹⁶⁴ en vista ad ina decisiun giudiziala sco mesira superprovisorica; in med legal applitgà n'ha nagin effect suspensiv.

¹⁶¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶² Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

^{1bis} Sco mesira superprovisorica tenor l'alinea 1 litera c decretescha l'autorità da surveglianza la bloccada en spezial, sch'i vegn iniziada ina procedura per annullar ina lètg u in partenadi registrà.¹⁶⁵

² Sche las premissas per la bloccada crodan davent, procura l'autorità da surveglianza che la bloccada vegnia abolida.

³ Resalvà resta il dretg da l'uffant adoptiv da survegnir infurmaziuns davart las personalias dals geniturs biologics (art. 268c CCS).

Art. 46a¹⁶⁶ Bloccada da l'utilisaziun

¹ L'autorità da surveglianza blochescha l'utilisaziun da las datas disponiblas davart il stadi civil, sch'ella suppona ch'igl exista il privel che las datas vegnian duvradas per obtegnair cun rampigns ina documentaziun incorrecta.

² Ella abolescha la bloccada, uschespert ch'ella po excluder in'utilisaziun abusiva da las datas.

Art. 47¹⁶⁷ Furma da la comunicaziun

¹ Eveniments da stadi civil e fatgs da stadi civil sco er datas davart il stadi civil vegnan communitgads sin ils formulars dal stadi civil previs (art. 6) en furma d'in document public.

² Sch'i n'è betg previs in formular u sche sia utilisaziun n'è betg cunvegna, vegn la comunicaziun fatga:

- a. cun ina conferma u cun in'attestaziun en scrit, en furma d'in document public;
- b. cun ina copia legalisada or dals registers dal stadi civil manads sin palpieri, en furma d'in document public;
- c. cun ina copia legalisada dal mussament, en furma d'in document public;
- d. sin dumonda dal UCC tenor las disposiziuns spezialas dal dretg federal;
- e. a bucca als uffizis dal stadi civil ed a las autoritads da surveglianza, sche la persuna petenta po vegnir identifitgada senza dubi;
- f. cun ina copia legalisada or dals registers dal stadi civil che valan sco archivalias tenor l'artitgel 6a alinea 3.

³ Per autoritads ordaifer ils fatgs dal stadi civil sa drizza l'access en la procedura d'invista a datas manadas en il register dal stadi civil tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS.

¹⁶⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

¹⁶⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁶⁷ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

Art. 47a¹⁶⁸ Acts sin palpiri e legalisaziuns da documents sin palpiri

¹ Ils documents publics e las legalisaziuns sin palpiri ston vegnir datads, attestads sco corrects cun la suttascripziun dal funcziunari dal stadi civil e munids cun il bul uffizial.

² Il UFSC decretescha directivas davart la qualitat dal palpiri e davart l'inscripziun da documents dal stadi civil. Per communitgar eveniments da stadi civil, fats da stadi civil sco er datas davart il stadi civil sto vegnir duvrà il palpiri da segirezza defini dal UFSC.

³ Per la legalisaziun da documents da partenza electronics tenor l'artitgel 18a alinea 2 vala l'Ordinaziun dals 8 da december 2017¹⁶⁹ davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics (ODPE), en spezial l'artitgel 17 ODPE.

Art. 47b¹⁷⁰ Documents publics electronics e legalisaziuns electronics

¹ La persuna nominada u elegida sco funcziunari dal stadi civil è autorisada d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en furma electronica.

² Las autoritads chantunalas da surveglianza ed il UFSC pon autorisar lur collavurats da far las legalisaziuns tenor l'artitgel 18a alinea 2 sin via electronica.

³ Il UFSC po autorisar ses collavurats d'emetter documents dal stadi civil, inclusiv documents publics e legalisaziuns, en il sector da l'artitgel 92b alinea 1^{bis} sin via electronica.

⁴ La ODPE¹⁷¹ è applitgbla.

⁵ Per la transmissiun electronica da documents dal stadi civil vala l'artitgel 89 alinea 4.¹⁷²

Art. 48 Forza da cumprova

Ils documents tenor l'artitgel 47 han la medema forza da cumprova sco ils purtaders da datas (registers dal stadi civil e mussaments), or dals quals vegnan communitgadas datas davart il stadi civil.

¹⁶⁸ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigor dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

¹⁶⁹ SR 211.435.1

¹⁷⁰ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigor dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

¹⁷¹ SR 211.435.1

¹⁷² Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigor dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

2. secziun Communicaziun d'uffizi¹⁷³

Art. 48a¹⁷⁴ Termin da la communicaziun

La communicaziun d'uffizi vegn fatga immediatamain.

Art. 49¹⁷⁵ A l'administraziun communal dal domicil u dal lieu da dimora

¹ Per la gestiun dal register d'abitants communitgescha l'uffizi dal stadi civil cumpetent per la documentaziun a l'administraziun communal dal domicil actual u da l'ultim domicil enconuscent u dal lieu da dimora da la persuna pertutgada en spezial las suandantas indicaziuns:

- a.¹⁷⁶ la naschienscha, la mort, la decleraziun da spariziun sco er sia aboliziun;
- b.¹⁷⁷ mintga midada dal num, dal stadi civil, dal dretg da burgais, da la derivanza u da la schlattaina;
- c. la rectificaziun da las datas davart il stadi civil, uschenavart che quellas han ina influenza sin las datas actualas da la persuna;
- d. inscripziun ed extincziun d'ina curatella cumplessiva u d'ina constataziun da l'efficacitad d'in mandat preventiv per ina persuna ch'è permanentamain inabla da giuditgar (art. 42 al. 1 lit. c).

² La communicaziun cuntegna il numer da la AVS, sch'el è vegnì attribui dal UCC a la persuna pertutgada (art. 8a).

³ La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.

Art. 49a¹⁷⁸ A l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'origin

¹ L'uffizi dal stadi civil cumpetent per la documentaziun communitgescha als uffizis dal stadi civil dals lieus d'origin vertents l'acquist dal dretg da burgais communal tras natiralisaziun.

² Sch'ina persuna posseda en ses lieu d'origin in dretg da burgais u da corporaziun e sche ses chantun d'origin pretenda quai, communitgescha l'uffizi dal stadi civil cumpetent per la documentaziun a l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'origin:

- a. la naschienscha e la mort;
- b. mintga midada dal num, dal stadi civil u dal dretg da burgais;

¹⁷³ Oriundamain avant l'art. 49.

¹⁷⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁷⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹⁷⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

¹⁷⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005 (AS 2005 5679). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- c. la rectificaziun da datas davart il stadi civil.

Art. 50 A l'autorità per la protecziun d'uffants¹⁷⁹

¹ L'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun communitgescha a l'autorità per la protecziun d'uffants dal domicil da l'uffant:¹⁸⁰

- a. la naschienscha d'in uffant, dal qual ils geniturs n'èn betg maridads in cun l'auter, sco er sia mort, sche quella capita entaifer l'emprim onn da vita e sch'i na dat quel mument nagina relaziun da figlialanza cun il bab;
- b. la naschienscha d'in uffant ch'è naschi entaifer 300 dis suenter la mort u suenter la decleraziun da spariziun dal consort da la mamma;
- c.¹⁸¹ la renconuschientscha d'in uffant minore;
- c^{bis}.¹⁸² la decleraziun davart la tgira geniturala cuminaivla ch'è vegnida fatga ensemen cun la renconuschientscha sco er la curvegna davart l'imputaziun da la bunificaziun d'educaziun;
- d. la mort d'in genitur ch'exequesch la tgira geniturala;
- e. il chat d'in uffant chattà;
- f.¹⁸³ l'adopziun d'in uffant a l'exteriur.

2 ...¹⁸⁴

³ L'autorità da surveglianza communitgescha a l'autorità per la protecziun d'uffants, che sa chatta al domicil da la persuna en dumonda, l'entrada d'ina dumonda per la renconuschientscha d'ina lètg ch'è vegnida concludida a l'exteriur cun ina persuna minorena.¹⁸⁵

¹⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹⁸¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

¹⁸² Integrà tras la cifra I da l'O dals 14 da matg 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2014, segunda part da la frasa dapi il 1. da schan. 2015 (AS 2014 1327).

¹⁸³ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁸⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, cun effect dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹⁸⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

Art. 51¹⁸⁶ Al Secretariat da stadi per migraziun¹⁸⁷

¹ L'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun communitgescha al Secretariat da stadi per migraziun ils suandants eveniments da stadi civil e las suandants midadas da datas davart il stadi civil che concernan persunas cun basegn da proteccziun, requirents d'asil, requirents d'asil refusads, persunas admessas provisori-camain, fugitivs admess provisoricamain u fugitivs cun ina permissiun da dimora u da domicil;¹⁸⁸

- a. naschientschas;
- b.¹⁸⁹ constituziuns ed annullaziuns da relaziuns da figlialanza;
- c.¹⁹⁰ maridaglias, partenadis registrads e lur conversiun en lètgs sco er schliaziuns da lètgs e da partenadis registrads;
- d. mortoris.

² L'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per preparar la maridaglia fa ultra da quai las comunicaziuns tenor ils artitgels 67 alinea 5 e 74a alineas 6 literas b e c sco er 7.¹⁹¹

Art. 52 A l'Uffizi federal da statistica

¹ L'Uffizi federal da statistica survegn las indicaziuns statisticas tenor l'Ordinaziun dals 30 zercladur 1993¹⁹² davart la realisaziun da las retschertgas statisticas federalas.

² La datas vegnan furnidas en moda automatisada ed en furma electronica.¹⁹³

Art. 52a¹⁹⁴ A l'Uffizi federal da polizia

Il register dal stadi civil informatisà transmetta a la banca da datas RIPOL tenor l'artitgel 15 da la Lescha federala dals 13 zercladur 2008¹⁹⁵ davart ils systems d'informaziun da polizia federala automaticamain ina infurmaziun electronica corre-spondenta en cas che datas da persunas RIPOL, a las qualas l'Uffizi federal da polizia ha access tenor la tabella en l'aggiunta, vegnan midadas.

¹⁸⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁸⁷ La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schan. 2015 applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS 2004 4937). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

¹⁸⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹⁸⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

¹⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁹¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

¹⁹² SR 431.012.1

¹⁹³ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 6719).

¹⁹⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS 2016 3925). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

¹⁹⁵ SR 361

Art. 53¹⁹⁶ A l'autorità da la AVS

¹ L'uffizi dal stadi civil ch'è competent per la documentaziun communitgescha al UCC per mintga persuna:

- a. tar la naschienscha (art. 15a al. 1) u tar l'inscripziun pli tard en il register dal stadi civil (art. 15a al. 2) las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e cifras 1 e 3, f, l, m ed n cifras 1 e 2;
- b. la midada da las datas communitgadas, inditgond il numer da la AVS (art. 8 lit. b);
- c. en cas da la decleraziun da spariziun u da la mort las datas tenor l'artitgel 8 literas a cifra 1, c, d, e cifras 1 e 3, f, g, l, m ed n cifras 1 e 2.

² La datas vegnan furnidas automaticamain ed en furma electronica.

Art. 54 Ad autoritads estras

¹ Ad autoritads estras vegnan communitgadas datas davart il stadi civil da lur burgais, sch'ina cunvegna internaziunala prevesa quai.

² Sch'i manca ina tala cunvegna, po in'annunzia vegnir fatga da princip mo tras las personas autorisadas (art. 59). Resalvada resta en cas excepziunals la consegna d'uffizi d'in excerpt sin dumonda d'ina autorità estra (art. 61).

³ Communicaziuns tenor l'alinea 1 transmitta l'uffizi dal stadi civil directamain al SIS per mauns da la represchentanza estra, nun che la cunvegna internaziunala prevesia ina regulaziun divergenta.¹⁹⁷

Art. 55 Annunzias da mort a represchentanzas estras

¹ L'uffizi dal stadi civil dal lieu dal mortori annunzia tut ils mortoris da burgais esters, ch'el ston documentar, a la represchentanza dal stadi d'origin, en il circol consular da la tala il mortori è capità (art. 37 lit. a da la Conv. da Vienna dals 24 d'avrigl 1963)¹⁹⁸ davart las relaziuns consularas).

² L'annunzia vegn fatga immediatamain e cuntegna las suandantas indicaziuns, uschenavant ch'ellas èn disponibilas:

- a. num(s) da famiglia;
- b. prenum(s);
- c. schlattaina;
- d. lieu e data da la naschienscha;
- e. lieu e data da la mort.

¹⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

¹⁹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

¹⁹⁸ SR 0.191.02

Art. 56 Ad auters posts

¹ Resalvadas restan ulteriuras obligaziuns da communicaziun e d'annunzia dals uffizis dal stadi civil sin basa dal dretg da la Confederaziun u dals chantuns.

² Persunas cun in dretg da burgais u cun in dretg da corporaziun vegnan marcadadas sco talas en il register sin basa da las indicaziuns dals posts chantunals cumpetents.¹⁹⁹

³ Per las autoritads che survegnan las communicaziuns u las annunzias valan er ils princips da secretezza (art. 44).²⁰⁰

Art. 57²⁰¹**3. secziun Communicaziun sin dumonda****Art. 58** A dretgiras ed ad autoritads administrativas

Las autoritads dal stadi civil èn obligadas da communitgar a dretgiras ed ad autoritads administrativas sin dumonda las datas davart il stadi civil ch'èn necessarias per ademplir lur incumbensas legalas.

Art. 59 A persunas privatas

Las datas davart il stadi civil vegnan communitgadas a persunas privatas che han in interess direct ch'è degn da vegnir protegì, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas ch'èn pertutgadas directamain.

Art. 60²⁰² A perscrutaders

¹ A perscrutaders vegnan communitgadas datas davart il stadi civil, sch'i n'è betg pussaivel u evidentamain insupportabel da las procurar tar las persunas pertutgadas; las datas vegnan communitgadas sin basa d'ina permissiun da l'autorità da surveglianza.

² Las datas vegnan communitgadas sut las cundiziuns da la protecziun da datas; en spezial èn ils perscrutaders obligads:

- d'anonimisar las datas, uschespert che l'intent da l'elavuraziun permetta quai;
- da dar vinavant las datas mo cun il consentiment dal funcziunari dal stadi civil;
- da garantir en cas ch'ils resultats vegnan publitgads che las persunas pertutgadas n'èn betg identifitgables.

¹⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

²⁰⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

²⁰¹ Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁰² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³ Sche las datas vegnan communitgadas per l'intent da la perscrutaziun che sa referescha a tschertas persunas, dastgan ils resultats vegnir publitgads mo cun il consentiment en scrit da las persunas pertutgadas. Il consentiment sto vegnir procurà dal perscrutader.

Art. 61 Ad autoritads estras

¹ Sch'i n'exista nagina cunvegna internaziunala (art. 54), pon – en cas excepziunals – datas davart il stadi civil vegnir communitgadas sin dumonda ad ina represchentanza estra.

² La dumonda sto vegnir drizzada al UFSC.

³ La represchentanza estra sto cumprovar:

- a. ch'ella n'ha betg pudì survegnir l'infurmaziun giavischada da la persona autorisada (art. 59), e quai malgrà stentas sufficientas;
- b. che la persona autorisada refusa la comunicaziun senza in motiv sufficient, en spezial per guntgir ina disposiziun legala svizra u estra;
- c. ch'i valan per ella prescripziuns dal dretg davart la protecziun da datas ch'èn cumparegliablas cun talas da la Svizra;
- d. ch'ella observa il princip da la vicendaivladad.

⁴ Sche la cumprova è furnida u sch'i sa tracta d'in attest da mort che vegn pretendi d'ina autoritad d'in stadi contractant da la Convenziun da Vienna dals 24 d'avrigl 1963²⁰³ davart las relaziuns consularas per in agen burgais, emposta il UFSC l'excerpt correspondent directamain tar l'uffizi dal stadi civil. Quel trasmetta il document directamain a l'Uffizi federal per mauns da la represchentanza estra.

⁵ I na vegnan incassads naginas taxas.

7. chapitel Preparaziun e celebrazion da la maridaglia

1. secziun Procedura da preparaziun

Art. 62 Cumpetenzza

¹ Cumpetent per realisar la procedura da preparaziun è:

- a.²⁰⁴ l'uffizi dal stadi civil dal domicil svizzer d'in dals spus;
- b. l'uffizi dal stadi civil che duai celebrar la maridaglia, sche tuts dus spus han lur domicil a l'exteriur.

² Ina midada posteriura dal domicil n'eliminescha betg la cumpetenzza ch'è vegnida fundada ina giada.

²⁰³ SR 0.191.02

²⁰⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

³ Sch'in dals spus è en privel da mort, po il funcziunari dal stadi civil al lieu da dimora da quest spus, sin conferma dal medi, exequir la procedura da preparaziun e celebrar la maridaglia.²⁰⁵

Art. 63 Inoltraziun da la dumonda

¹ Ils spus inolteschan la dumonda d'exequir la procedura da preparaziun tar l'uffizi dal stadi civil cumpetent.

² Spus che sa trategnan a l'exteriur pon inoltrar lur dumonda tras l'intermediaziun da la represchentanza cumpetenta da la Svizra.

Art. 64²⁰⁶ Documents

¹ A la dumonda agiunschan ils spus ils suandants documents:

- a. certificats davart il domicil actual;
- b.²⁰⁷ documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num, la derivanza, il stadi civil (spus ch'èn stads maridads u che han vivi en in partenadi registrà cun ina terza persuna: data da la schliaziun da la lètg u dal partenadi registrà) sco er ils lieus d'origin e la naziunalità, sche las indicaziuns davart il stadi civil actual dals spus n'èn betg anc vegnidas documentadas u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual;
- c. documents davart la naschienscha, la schlattaina, il num e la derivanza d'uffants cuminaivels, sche la relaziun da figlialanza n'è betg anc vegnida registrada u sche las datas disponiblas n'èn betg correctas, n'èn betg cumpletas u n'èn betg sin il stadi il pli actual.

² Spus che n'èn betg burgais svizzers agiunschan ultra da quai in document per cumprovar la legalità da lur dimora en Svizra fin il mument probabel da la maridaglia.

Art. 65 Decleraziuns

¹ Ils spus decleran envers il funcziunari dal stadi civil:

- a. che las indicaziuns en la dumonda ed ils documents preschentads èn sin il stadi il pli actual, complets e corrects;
- b.²⁰⁸ ...

²⁰⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²⁰⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²⁰⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁰⁸ Abolì tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

- c.²⁰⁹ ch'els n'èn ni tras derivanza corporala ni tras adopziun parents in cun l'auter en lingia directa e n'èn betg fragliuns u mezs fragliuns;
- d.²¹⁰ ch'els n'han betg taschentà ina lètg existenta u in partenadi registrà existent cun ina terza persuna.

^{1bis} Il funzionari dal stadi civil renda attent ils spus che la maridaglia premettia lur libra voluntad.²¹¹

² Il funzionari dal stadi civil renda attent ils spus a lur obligaziun da dir la vardad ed als infurmescha davart las consequenzas penalas en cas:

- a. d'ina maridaglia sfurzada (art. 181a dal Cudesch penal²¹²; CP);
- b. d'in malfatg cunter l'integritad sexuala (art. 187–200 CP);
- c. d'in crim u d'in delict cunter la famiglia (art. 213–220 CP);
- d. d'ina sfalsificaziun da documents (art. 251–257 CP);
- e. d'ina cuntravenziun cunter ils artitgels 115–122 da la Lescha federala dals 16 da december 2005²¹³ davart las persunas estras e l'integrasiun (LEI)^{214,215}

^{2bis} Il funzionari dal stadi civil legalisescha uffizialmain las suttascripziuns.²¹⁶

³ En cas motivads po la decleraziun tenor l'alinea 1 vegnir acceptada ordaifer ils locals uffizials.²¹⁷

Art. 66 Examinaziun da la dumonda

¹ L'uffizi dal stadi civil fa l'examinaziun tenor l'artitgel 16.

² Supplementarmain examinescha el:

- a. sche la dumonda è vegnida inoltrada en la furma correcta;
- b. sch'ils documents necessaris e las decleraziuns èn avant maun;
- c. sche l'abilitad da maridar dals dus spus constat (art. 94 CCS);

²⁰⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2006 (AS 2005 5679).

²¹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²¹¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²¹² SR 311.0

²¹³ SR 142.20

²¹⁴ Il titel è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR 170.512). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

²¹⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²¹⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²¹⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

- d.²¹⁸ sch'i n'èn betg avant maun impediments per la lètg (art. 95 e 96 CCS);
- e.²¹⁹ sch'ils spus che n'èn betg burgais svizzers han cumprovà lur dimora legala en Svizra durant la procedura da preparaziun (art. 98 al. 4 CCS);
- f.²²⁰ sch'i na sa lascha betg percepir ina circumstanza che permetta da concluder che la dumonda na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus (art. 99 al. 1 cifra 3 CCS).

³ L'uffizi dal stadi civil po examinar la legalità da la dimora sa basond sin il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun. En cas da dubi po el la laschar examinar tar l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da domicil u da dimora dals spus. Questa autorità è obligada da dar l'infurmaziun gratuitamain ed immediatamain.²²¹

Art. 67²²² Terminaziun da la procedura da preparaziun

¹ Il funcziunari dal stadi civil constatescha il resultat da la procedura da preparaziun.

² Sche las premissas tenor l'artitgel 66 alinea 2 èn ademplidas, communitgescha l'uffizi dal stadi civil als spus la decisiun che la maridaglia possia avair lieu. El fixescha ils detagls da l'execuziun u renviescha ils spus a l'uffizi dal stadi civil ch'els han tschernì per la maridaglia. Sche la maridaglia ha lieu directamain suenter la terminaziun da la procedura da preparaziun, vegn la comunicaziun fatga a bucca.²²³

³ Sche las premissas per la lètg n'èn betg ademplidas u sch'i restan dubis considerabels, refusescha l'uffizi dal stadi civil la maridaglia.²²⁴

⁴ La decisiun dal funcziunari dal stadi civil da refusar la maridaglia vegn comunicada en scrit als spus; ella cuntegna ina indicaziun dals meds legals.

⁵ L'uffizi dal stadi civil communitgescha a l'autorità responsabla per las persunas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada l'identità da spus che n'han betg cumprovà che lur dimora en Svizra saja legala.

⁶ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.²²⁵

²¹⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²¹⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²²¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²²⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²²⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

Art. 68²²⁶ Termin

La maridaglia po avair lieu entaifer 3 mais suenter la comunicaziun da la decisiun davart il resultat positiv da la procedura da preparaziun.

Art. 69²²⁷ Collavuraziun

¹ Sch'igl è evidentamain insupportabel per in dals spus da cumparair persunalmain tar l'uffizi dal stadi civil competent en la procedura da preparaziun, po vegnir pretendida – en spezial per l'acceptaziun da la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 – la collavuraziun da l'uffizi dal stadi civil al lieu da dimora.

² Spus che sa trategnan a l'exteriur, pon far la decleraziun tenor l'artitgel 65 alinea 1 envers ina represchentanza da la Svizra. En cas excepziunals motivads po la decleraziun vegnir fatga – cun la permissiun dal funcziunari dal stadi civil – er envers in funcziunari da documentaziun ester che legalisescha la suttascripziun.

2. secziun Maridaglia**Art. 70** Lieu

¹ La maridaglia vegn celebrada en il local da maridaglia dal circol dal stadi civil ch'ils spus han tschernì (art. 67 al. 2).

² Sch'ils spus cumprovan ch'i na po evidentamain betg vegnir pretendì dad els da sa render en il local da maridaglia, po il funcziunari dal stadi civil celebrar la maridaglia en in auter local.

³ Sche la procedura da preparaziun è vegnida fatga en in auter circol dal stadi civil, ston ils spus preschentar l'autorisaziun da maridaglia.²²⁸

Art. 71 Furma da la maridaglia

¹ La maridaglia vegn celebrada publicamain ed en preschientscha da duas perditgas maiorennas ed ablas da giuditgar. Quellas ston vegnir nominadas dals spus.²²⁹

² Celebrond la maridaglia fa il funcziunari dal stadi civil a mintgin dals spus la dumonda:

«N. N., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vus maridar M. M.?»

«M. M., jau As fatsch la dumonda: Vulais Vus maridar N. N.?»²³⁰

²²⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 20 da nov. 2019, en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2019 3815).

²²⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²²⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2923).

²²⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

²³⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

³ Sche tuts dus spus dattan ina resposta affirmativa a la dumonda, declera il funcziunari dal stadi civil:

«Dapi che Vus dus avais dà ina resposta affirmativa a mia dumonda, è Vossa lètq conclusida en virtid da Voss consentiment vicendaivel.»

⁴ Directamain suenter la maridaglia vegn il mussament ch'è vegni preparà per registrar la maridaglia, suttascrit dals conjugals, da las perditgas e dal funcziunari dal stadi civil.

⁵ Sche las circumstanzas laschan percepir, che la dumonda da maridaglia na correspunda evidentamain betg a la libra voluntad dals spus, refusa il funcziunari dal stadi civil da celebrar la maridaglia ed annullescha l'autorisaziun da maridaglia cun comunitgar en scrit la decisiun als spus ed al funcziunari dal stadi civil che ha realisà la procedura da preparaziun. El denunzia ils fatgs a las autoritads da persecuziun penala (art. 16 al. 7).²³¹

Art. 72 Prescripziuns organisatoricas spezialas

¹ Il funcziunari dal stadi civil po restrenscher il dumber da personas participantas per motivs d'organisaziun. Tgi che disturba la maridaglia, vegn spedi davent.

² La maridaglia da plirs pèrs a medem temp dastga mo avair lieu, sche tut ils spus èn d'accord cun quai.

³ Durant dumengias e firads generals che valan a la sedia uffiziala da l'uffizi dal stadi civil na dastgan vegnir celebradas naginas maridaglias.

3. secziun Maridaglia da burgais esters

Art. 73 Domicil a l'exteriur

¹ L'autorità da surveglianza decida davart dumondas da conceder ina permissiun da maridaglia tranter spus esters che n'abitan tuts dus betg en Svizra (art. 43 al. 2 LDIP²³²).

² La dumonda sto vegnir inoltrada a l'uffizi dal stadi civil che duai celebrar la maridaglia. D'agiuntar èn:

- a. la decleranza da renconuschientscha da la lètq dal stadi d'origin u da domicil da tuts dus spus (art. 43 al. 2 LDIP);
- b.²³³ ils documents tenor l'artitgel 64.

²³¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²³² SR 291

²³³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

³ A medem temp cun decider davart la dumonda, decida l'autorità da surveglianza davart l'organisaziun en scrit da la procedura da preparaziun (art. 69).²³⁴

Art. 74²³⁵

Art. 74a²³⁶ Guntgida dal dretg da personas estras

¹ Il funcziunari dal stadi civil ch'è competent per l'organisaziun da la procedura da preparaziun da la lètg u per la maridaglia, n'entra betg en la dumonda, sch'ils spus na vulan evidentamain betg fundar ina communitad da vita, mabain vulan guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da personas estras (art. 97a CCS).

² Il funcziunari dal stadi civil taidla ils spus separadamain. Excepziunalmain vegnan ils spus tadlads cuminaivlamain, sche quai para dad esser pli adattà per sclerir ils fatgs. Ils spus han la pussaivladad d'inoltrar documents.

³ Il funcziunari dal stadi civil pretenda il dossier da las autoritads responsablas per las personas estras; el po procurar per infurmaziuns er tar outras autoritads u tar terzas personas.

⁴ Las autoritads èn obligadas da dar las infurmaziuns gratuitamain ed immediatamain.

⁵ L'audiziun dals spus e las infurmaziuns dadas a bucca u per telefon vegnan protolladas.

⁶ Il funcziunari dal stadi civil communitgescha en scrit sia decisiun da refuser la dumonda da preparaziun da la lètg u da betg celebrar la maridaglia a las suandantas personas ed als suandants posts:

- a. als spus; la decisiun cuntegna ina indicaziun dals meds legals;
- b. a l'autorità da surveglianza dal chantun d'origin, sch'in dals dus spus poseda il dretg da burgais svizzer;
- c. a l'autorità da surveglianza dal chantun da domicil dals spus.²³⁷

⁷ L'uffizi dal stadi civil annunzia a l'autorità chantunala responsabla per las personas estras al lieu da dimora da la persuna pertutgada ils fatgs che inditgeschan che la maridaglia intenziunada u celebrada vul guntgir las disposiziuns davart l'admissiun e davart la dimora da personas estras (art. 82a OADA²³⁸). Ultra da quai communitgescha el ad ella il resultat d'eventuals scleriments, sia decisiun e l'eventuala retratga da la dumonda.²³⁹

²³⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigor dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²³⁵ Aboli tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, cun effect dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²³⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 24 d'oct. 2007, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5625).

²³⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigor dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²³⁸ SR 142.201

²³⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010 (AS 2010 3061). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigor dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

⁸ La denunzia da las cuntravenziuns constatadas e las mesiras da protecziun sa drizzan tenor l'artitgel 16 alinea 7.²⁴⁰

4. secziun Attests d'abiltad da maridar

Art. 75

¹ In attest d'abiltad da maridar ch'è necessari per celebrar la maridaglia d'in burgais svizzer a l'exteriur, vegn emess sin dumonda da tuts dus spus.

² La cumpetenzza e la procedura sa drizzan tenor il senn da las prescripziuns davart la procedura da preparaziun per ina maridaglia en Svizra (art. 62–67, 69 e 74a). Sch'i n'exista nagin domicil en Svizra, è cumpetent l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'origin d'in dals spus.²⁴¹

7a. chapitel²⁴²

Conversiun dal partenadi registrà en ina lètg

Art. 75a–75m

Aboli

Art. 75n Decleraziun da conversiun

¹ Partenaris registrads che vulan converter en ina lètg lur partenadi registrà constitui en Svizra u a l'exteriur avant il 1. da fanadur 2022, pon far la decleraziun da conversiun en Svizra envers mintga funcziunari dal stadi civil. A l'exteriur pon els far la decleraziun envers la represchentananza da la Svizra.

² Els ston far la decleraziun da conversiun cuminaivlamain, persunalmain ed en scrit.

³ Sch'els cumprovan ch'igl è evidentamain insupportabel per els da cumparair persunalmain davant l'uffizi dal stadi civil, po la decleraziun da conversiun vegnir retschavida ordaifer ils locals d'uffizi.

⁴ Lur suttascripziuns vegnan legalisadas.

²⁴⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 da mars 2013, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1045).

²⁴¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁴² Integrà tras la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006 (AS 2006 2923). Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

Art. 75o Conversiun ceremoniala

¹ Sche la declaraziun da conversiun vegn retschavida dal funcziunari dal stadi civil en il rom d'ina ceremonia en il local da maridaglia sin basa d'ina dumonda cuminaivla dals partenaris registrads ed en preschientscha da duas perditgas maiorennas ch'èn ablas da giuditgar, vala il suandant:

- a. la recepciun da la declaraziun da conversiun è publica;
- b. las perditgas ston vegnir tschernidas dals dus partenaris;
- c. il funcziunari dal stadi civil retschaiva la declaraziun da conversiun, lascha sottascriver la declaraziun dad omadus partenaris e dad omaduas perditgas e legalisescha las sottascripziuns.

² Dal rest èn applitgabels ils artitgels 72 e 75n alinea 2 tenor il senn.

8. chapitel Sistem d'infurmaziun central da persunas²⁴³**Art. 76²⁴⁴** Organs responsabels

¹ Il UFG è responsabel per la gestiun sco er per il nov svilup e per l'ulteriur svilup (svilup) dal sistem d'infurmaziun central da persunas (sistem).

² El prenda en spezial mesiras per garantir la protecziun e la segirezza da las datas.

³ Ils posts che utiliseschan il sistem èn responsabels en lur sector che la protecziun e la segirezza da las datas sajan garantidas.

Art. 77²⁴⁵ Finanziaziun, prestaziuns e taxas

¹ La Confederaziun finanziescha la gestiun ed il svilup dal sistem. Ella procura che las applicaziuns funcziunian e ch'ils chantuns survegnian il sustegn tecnic specific.

² Ils chantuns pajan a la Confederaziun ina taxa annuala da 600 000 francs per utilizar il sistem per intents dal stadi civil. Il UFG sa cunvegna cun la Conferenza da las directuras e dals directurs chantunals da giustia e polizia (CDCGP) davart las modalitads da pajament e trametta annualmain il quint als chantuns.

³ Ils chantuns furneschan lur prestaziuns tenor ils artitgels 78–78b senza vegnir indemnisads da la Confederaziun.

²⁴³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

Art. 78²⁴⁶ Integraziun dals chantuns en il svilup

¹ Ils chantuns vegnan integrads en il svilup dal sistem, uschenavant ch'ils intents dal stadi civil èn pertutgads.

² L'integraziun ha lieu en il rom d'ina cumissiun spezialisada e tras la consultaziun da persunas spezialisadas.

Art. 78a²⁴⁷ Cumissiun spezialisada

¹ Cun l'intent da laschar cooperar ils chantuns al svilup dal sistem vegn nominada ina cumissiun spezialisada.

² La cumissiun spezialisada sa cumpona da nov commembers. Il UFG e la CDCGP designeschan mintgamai quatter represchentants. Supplementarmain nominescha il UFG il parsura.

³ La cumissiun spezialisada ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. elavurar basas e recumandaziuns per il svilup dal sistem;
- b. tractar dumondas specificas concernent l'applicaziun dal sistem.

⁴ Il UFG po fixar ils detagls da l'organisaziun da la cumissiun spezialisada en in reglament.

Art. 78b²⁴⁸ Persunas spezialisadas

¹ Ils chantuns mettan a disposiziun al UFG gratuitamain persunas spezialisadas per il svilup dal sistem.

² Las persunas spezialisadas coopereschan en spezial tar las suandantas incumbensas:

- a. elavurar ed examinar concepts e pretensiuns;
- b. skizzar scenaris da test e cas da test;
- c. far tests cun il sistem;
- d. documentar il sistem.

Art. 79 Dretgs d'access

¹ Ils dretgs d'access da las autoritads participadas sa drizzan tenor ils dretgs e las obligaziuns fixads en questa ordinaziun.²⁴⁹

² En l'aggiunta vegnan els preschentads en ina tabella.

²⁴⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁴⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

³ L'access vegn endrizzà, midà ed aboli tras il SIS.²⁵⁰

⁴ Dumondas d'access tras ina procedura d'invista tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS ston vegnir drizzadas al UFG.²⁵¹

Art. 79a²⁵² Segirada da las datas

Il UFG è responsabel per segirar las datas dal sistem.

Art. 80²⁵³ Caracters

Las datas vegnan registradas tenor il set da caracters (norma ISO 8859-15²⁵⁴).

9. chapitel Protecziun e segirezza da las datas

Art. 81 Dretg da dar infurmaziuns

¹ Mintga persuna po pretender infurmaziuns da l'uffizi dal stadi civil dal lieu d'eveniment u d'origin davart las datas che la concernan.

² L'infurmaziun vegn dada tenor l'artitgel 47. Ils custs sa drizzan tenor l'Ordinaziun dals 27 d'october 1999²⁵⁵ davart las taxas en ils fatgs dal stadi civil.²⁵⁶

Art. 82 Segirezza da las datas

¹ Las datas davart il stadi civil, davart ils programs e davart las documentaziuns dals programs ston vegnir protegidas adequatamain cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

² Ils uffizis dal stadi civil, las autoritads da surveglianza ed il UFSC prendan en lur sectur las mesiras organisatoricas e tecnicas necessarias per garantir la segirezza da las datas davart il stadi civil e per mantegnair la documentaziun dal stadi civil en cas d'ina interrupziun dal sistem.

²⁵⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁵¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁵² Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁵³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁵⁴ La norma pon ins retrair tar l'Associaziun svizra per normas, Sulzerallee 70, 8404 Winterthur; www.snv.ch. Ella po er vegnir consultada en l'internet sin la pagina da l'Organisaziun internaziunala da normalisaziun (www.iso.org).

²⁵⁵ SR 172.042.110

²⁵⁶ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

³ Sin basa da las prescripziuns dal Cussegl federal sco er dal DFGP pertutgant la segirezza da l'informatica decretescha il UFSC directivas davart las pretensiuns envers la segirezza da las datas e procura per la coordinaziun cun ils chantuns.

Art. 83 Surveglianza

¹ Las autoritads da surveglianza ed il UFSC surveglian che la protecziun e la segirezza da las datas vegnia observada en il rom da lur activitad da surveglianza e d'inspeziun (art. 84 ed 85). Els procuran che las mancanzas en connex cun la protecziun e cun la segirezza da las datas vegnian eliminadas uschè svelto sco pussaivel.

² Il UFSC consultescha l'Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza sco er l'Uffizi federal da la cybersegirezza.²⁵⁷

³ Il UFSC consultescha il Center naziunal per la cybersegirezza.²⁵⁸

⁴ En il rom da sia surveglianza sa coordinescha il IFPDT cun il UFSC ed – en cas da basegn – cun las autoritads chantunalas per la protecziun da datas.²⁵⁹

10. chapitel Surveglianza e cumpetenzas da las autoritads federalas²⁶⁰

Art. 84 Autoritads

¹ Il UFSC ha la surveglianza suprema dal stadi civil svizzer.²⁶¹

² Las autoritads da surveglianza procuran per l'execuziun fidada e professiunala dal stadi civil en lur chantun. Plirs chantuns pon prevair ina repartiziun da las incumbensas u unir lur autoritads da surveglianza. En encliegentscha cun il UFSC fan els las convegnas necessarias.

³ Il UFSC ha en spezial las suandantas incumbensas:²⁶²

- a.²⁶³ decretar directivas, en spezial davart la documentaziun dal stadi civil, davart la preparaziun e la celebraziun da la maridaglia, davart la recepziun e la documentaziun da decleraziuns sco er davart la segirada dals registers e dals mussaments;

²⁵⁷ Versiun tenor la cifra II 6 da l'O dals 22 da nov. 2023, en vigur dapi il 1. da schan. 2024 (AS 2023 746).

²⁵⁸ Integrà tras la cifra II 27 da l'aggiunta 2 da l'O dals 31 d'avust 2022 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 568).

²⁵⁹ Integrà tras la cifra II 27 da l'aggiunta 2 da l'O dals 31 d'avust 2022 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 568).

²⁶⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁶³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

- b. inspeziunar ils uffizis dal stadi civil, las autoritads da surveglianza ed ils archivs chantunals dal stadi civil;

c.²⁶⁴ ...

⁴ Per barattar e per procurar per documents dal stadi civil po el tractar directamain cun las represchentanzas da la Svizra a l'exteriur sco er cun autoritads ed uffizis esters.

⁵ Il UFG²⁶⁵ po concluder independentamain contracts internaziunals d'impurtanza limitada en il sectur dal barat e da la procuraziun da datas davart il stadi civil.²⁶⁶

⁶ Il SIS è responsabel per il aspects technics da la gestiun, dal svilup e da la scolaziun sco er per il support dal register dal stadi civil. El ha en spezial las suandantas incumbensas:

- a. decretar directivas technicas;
- b. realisar inspeziuns technicas;
- c. tgirar ils registers da las vischnancas e dals lieus d'origin;
- d. barattar e procurar per documents dal stadi civil;
- e. armonisar ils registers cun il numer da la AVS.²⁶⁷

Art. 85 Inspecziun e rapport

¹ Las autoritads da surveglianza laschan inspeziunar ils uffizis dal stadi civil almain mintga 2 onns. Sch'in uffizis dal stadi civil na garantescha betg in'execuziun professiunala e fidada da sias incumbensas, organischeschan ellas las inspeziuns uschè savens sco necessari, cun la finamira d'eliminar immediatamain las mancanzas.

² Las autoritads da surveglianza rapportan al UFSC annualmain davart:²⁶⁸

- a. l'adempliment da lur incumbensas (art. 45 al. 2 CCS);
- b. il decret e la midada da prescripziuns e da directivas chantunalas;
- c. la gestiun dals uffizis dal stadi civil, en spezial davart ils resultats da las inspeziuns e davart las mesiras prendidas;
- d. la giurisdicziun da princip en il stadi civil;

²⁶⁴ Aboli tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, cun effect dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁶⁵ Expressiun tenor la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

²⁶⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁶⁷ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309).

²⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

- e. l'adempliment d'incumbensas, davart las qualas ins è spezialmain obligà da rapportar, sco l'observaziun da la protecziun da las datas, la garanzia da la segirezza da las datas sco er mesiras per l'integraziun da persunas cun impediments (art. 18 da la Lescha federala dals 13 da dec. 2002²⁶⁹ davart l'egualità da persunas cun impediments);
- f. las enconuschientschas per optimar l'adempliment da las incumbensas.
- 3 ...²⁷⁰

Art. 86 Intervenziun d'uffizi

¹ Las autoritads da surveglianza intervegnan d'uffizi cunter l'administraziun irregulara dals uffizis subordinads ad ellas e prendan las mesiras necessarias, eventualmain a custs da las vischnancas, dals districts u dal chantun.

² Las medemas cumpetenzas ha il UFSC, sche l'autorità chantunala da surveglianza na prenda naginas mesiras u prenda mesiras insufficientas malgrà ch'ella è vegnida intimada da far quai.²⁷¹

³ La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

Art. 87 Relaschada e nunreeleziun d'in funcziunari dal stadi civil

¹ Funcziunaris dal stadi civil ch'èn sa demussads sco inabels d'exequir lur uffizi u che n'adempleschan betg pli las premissas d'elegibladad tenor l'artitgel 4 alinea 3, ston vegnir destituids da lur uffizi tras l'autorità da surveglianza d'uffizi u sin proposta dal UFSC ubain eventualmain excludids da la reeleziun.

² La procedura ed ils meds legals sa drizzan tenor ils artitgels 89 e 90.

Art. 88²⁷²

11. chapitel Proceduras e meds legals

Art. 89 Princips da procedura

¹ Sche la Confederaziun na prevesa betg ina regulaziun definitiva, sa drizza la procedura davant ils uffizis dal stadi civil e davant las autoritads chantunalas da surveglianza tenor il dretg chantunal.

²⁶⁹ SR **151.3**

²⁷⁰ Aboli tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, cun effect dapi il 1. da fan. 2017 (AS **2016** 3925).

²⁷¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS **2016** 3925).

²⁷² Aboli tras la cifra II 1 da l'O dals 12 da sett. 2007 davart l'aboliziun e l'adattaziun d'ordinaziuns en il rom da la reordinaziun da las cumissiuns extraparlamentaras, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 4525).

² La procedura davant las autoritads federalas sa drizza tenor las disposiziuns generalas davart l'organisaziun giudiziala.²⁷³

³ Ils collavurators dals uffizis dal stadi civil e lur persunas d'agid, cunzunt las persunas ch'intermedieschan linguisticamain en connex cun acts uffizials u che translateschan documents (art. 3 al. 2–6), ubain medis che emettan attests davart la mort u davart la naschientscha d'in uffant mort (art. 35 al. 5), prendan recusaziun, sche:²⁷⁴

- a. els èn pertutgads persunalmain;
- b.²⁷⁵ lur conjugal, lur partenari registrà ubain ina persuna, cun la quala els mainan facticamain ina communitad da vita, è pertutgada;
- c. parents e quinads en lingia directa u en lingia laterala fin il terz grad èn pertutgads;
- d. ina persuna che ha represchentà u assistì en il rom d'in mandat legal u privat, è pertutgada;
- e. els na pon betg garantir independenza ed imparzialitad per auters motivs, particularmain en il cas d'ina stretga amicizia u d'ina inimicizia persunala.²⁷⁶

⁴ Proceduras tranter persunas privatas ed autoritads dal stadi civil pon vegnir exequidas sin via electronica sut las suandantas premissas:

- a. l'identitad da l'autur sto esser clera;
- b. las suttascripziuns ston ademplir las pretensiuns d'ina signatura electronica qualificitada tenor la Lescha federala dals 18 da mars 2016²⁷⁷ davart la signatura electronica;
- c. l'integritad e la confidenzialitad da la transmissiun ston esser garantidas.²⁷⁸

⁵ Cun il consentiment da la partida pon disposiziuns vegnir communitgadas sin via electronica.²⁷⁹

²⁷³ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

²⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

²⁷⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 28 da zer. 2006, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 2923).

²⁷⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 9 da dec. 2005, en vigor dapi il 1. da schan. 2006 (AS **2005** 5679).

²⁷⁷ SR **943.03**

²⁷⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigor dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 666).

²⁷⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigor dapi il 1. da schan. 2022 (AS **2021** 666).

Art. 90 Meds legals

¹ Cunter disposiziuns dal funcziunari dal stadi civil poi vegnir fatg recurs tar l'autorità da surveglianza.

² Cunter disposiziuns e decisiuns da recurs da l'autorità da surveglianza poi vegnir fatg recurs tar las autoritads chantunalas cumpetentas.²⁸⁰

³ Il recurs cunter disposiziuns e decisiuns da recurs d'autoritads federalas u da las ultimas instanzas chantunalas sa drizzan tenor las disposiziuns generalas da l'Organisaziun giudiziala.

⁴ Il UFG po far recurs cunter decisiuns en chaussas dal stadi civil tar las instanzas chantunalas da meds legals, cunter decisiuns chantunalas en ultima instanza tar il Tribunal federal.²⁸¹

⁵ Las decisiuns chantunalas da recurs ston vegnir communitgadas al UFSC per mauns dal UFG. Sin dumonda da questas autoritads ston las disposiziuns d'emprima instanza medemamain vegnir communitgadas.²⁸²

12. chapitel Disposiziun penala**Art. 91**

¹ Cun ina multa da fin 500 francs vegn chastià tgi che cuntrafa intenziunadamain u per negligentscha a las obligaziuns d'annunzia menziunadas en ils artitgels 34–39.

² Ils uffizis dal stadi civil denunzian las cuntravenziuns a l'autorità da surveglianza.

³ Ils chantuns fixeschan las autoritads ch'èn cumpetentas per giuditgar las cuntravenziuns.

²⁸⁰ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

²⁸¹ Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

²⁸² Versiun tenor la cifra II 17 da l'O dals 8 da nov. 2006 davart l'adattaziun d'ordinaziuns dal Cussegl federal a la revisiun totala da l'organisaziun giudiziala, en vigor dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4705).

13. chapitel Disposiziuns finalas

Art. 92²⁸³ Utilisaziun dals meds d'informatica vertents

Suenter l'introducziun dal sistem da documentaziun Infostar na dastgan betg pli vegnir duvrads auters meds d'informatica per la documentaziun. Il UFSC regla lur utilisaziun transitorica.

Art. 92a²⁸⁴ Access als registers dal stadi civil manads sin palpiri

¹ Ils originals dals registers dal stadi civil manads per mintga circul dal stadi civil ston esser accessibels per l'uffizi dal stadi civil cumpetent tenor il dretg chantunal almain durant las suandantas periodas:

- a. register da las naschienschas a partir dal 1. da schaner 1900;
- b. register matrimonial a partir dal 1. da schaner 1930;
- c. register dals mortoris a partir dal 1. da schaner 1960;
- d. register da famiglia e register da las renconuschientschas a partir da lur introducziun.

^{1bis} Ils originals dals registers ch'èn vegnids manads da las represchantanzas svizas a l'exteriur incumbensadas dal DFGP cun funcziuns d'uffizi dal stadi civil, ston esser accessibels al UFSC durant las periodas numnadas en l'aleina 1.²⁸⁵

² Ils originals pon vegnir remplazzads tras purtaders electronics da datas u tras purtaders electronics da datas u tras copias copias legiblas sin microfilm.

³ Sch'in access sin purtaders electronics da datas è pussaivel per communitgar las datas, ston vegnir actualisadas las infurmaziuns tenor l'artitgel 93 aleina l e las midadas tenor l'artitgel 98 mo en la versiun electronica dal register.

Art. 92b²⁸⁶ Communicaziun da datas extratgas dals registers dal stadi civil e dals mussaments manads sin palpiri

¹ Las datas extratgas dals registers dal stadi civil e dals mussaments manads sin palpiri vegnan communitgadas en la furma tenor ils artitgels 47–47b.²⁸⁷

²⁸³ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁸⁴ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁸⁵ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁸⁶ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁸⁷ Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronicas, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

^{1bis} Las datas extratgas dals registers tenor l'artitgel 92a alinea 1^{bis} vegnan communitgadas dal UFSC en la furma tenor ils artitgels 47–47b.²⁸⁸

² Avant che suttascriber ils documents dal stadi civil che vegnan emess sa basond sin datas arcunadas electronicamain, sto il funcziunari dal stadi civil examinar lur conformitad cun las indicaziuns en ils registers manads sin palpieri. Resalvadas restan las infurmaziuns e las midadas tenor l'artitgel 92a alinea 3.

³ L'attest da naschientscha d'ina persuna adoptada vegn emess sin fundament dal fegl da titel integrà en il register da las naschientschas a chascun da l'adopziun.

⁴ Las personas interessadas pon prender invista da lur atgnas datas en ils registers e mussaments manads sin palpieri, sch'ina outra furma da communicaziun n'è apparentamain betg raschunaivla.

Art. 92c²⁸⁹ Preservaziun dals registers dal stadi civil manads sin palpieri

¹ Ils chantuns procuran che copias legiblas sin microfilm sajan disponiblas fin il pli tard ils 31 da december 2020 per garantir la preservaziun definitiva da las datas documentadas en ils registers da famiglia dapi il 1. da schaner 1929.²⁹⁰

^{1bis} Els pon remplazzar ils microfils tras tecnicas da l'archivaziun digitala. En quest cas garanteschon els che las datas digitalisadas sajan legiblas a lunga vista fin il mument da lur transferiment als archivs chantunals.²⁹¹

² Els garanteschon ch'ils registers dal stadi civil che n'èn betg pli en possess dals uffizis dal stadi civil vegnian tegnids en salv permanentamain en in lieu adattà e vegnian protegids cunter mintga access nunautorisà, cunter midada u destrucziun nunautorisadas sco er cunter mintga enguladitsch.

³ L'artitgel 32 alinea 2 regla la garanzia dals mussaments tar ils registers dal stadi civil manads sin palpieri.

Art. 93 Re-registraziun da datas davart il stadi civil

¹ Las datas davart il stadi civil or dal register da famiglia vegnan transferidas en la banca da datas centrala Infostar.²⁹²

² Il UFSC decretescha las directivas necessarias.

²⁸⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016 (AS 2016 3925). Versiun tenor la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiun da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics, en vigur dapi il 1. da favr. 2018 (AS 2018 89).

²⁸⁹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁹¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

²⁹² Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

Art. 94²⁹³**Art. 95** Certificat professiunal federal²⁹⁴

¹ Ils funcziunaris dal stadi civil ch'èn vegnids nominads u elegids avant l'entrada en vigur da questa ordinaziun, ston acquistar il certificat professiunal mo (art. 4 al. 3 lit. c), sch'els èn entrads en uffizi suenter ils 30 da zercladur 2001.²⁹⁵

² Els ston acquistar il certificat entaifer 3 onns a partir da l'entrada en vigur da questa ordinaziun.

³ En cas excepziunals motivads po l'autorità da surveglianza prolungar il termin tenor l'alinea 2, sche l'execuziun professiunala e fidada è garantida.

Art. 96 Celebraziun da maridaglias tras commembers d'ina executiva communal²⁹⁶

¹ Il dretg chantunal po prevair che tsherts commembers d'ina executiva communal vegnian nominads sco funcziunaris dal stadi civil extraordinaris cun la cumpetenzza exclusiva da celebrar maridaglias e da retschaiver las decleraziuns concernent la conversiun dal partenadi registrà en ina lètg, sche:²⁹⁷

- a. la maridaglia tras questas persunas correspunda a la tradiziun ed è francada fermamain en la populaziun; e
- b. la scolaziun e la furmaziun supplementara necessarias èn garantidas.

^{1bis} ...²⁹⁸

² L'autorità da surveglianza communitgescha al UFSC – en il rom da sia obligaziun da rapportar (art. 85 al. 2) – las persunas nominadas.²⁹⁹

Art. 97³⁰⁰

²⁹³ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁹⁵ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

²⁹⁶ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁹⁷ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, en vigur dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁹⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018 (AS 2018 4309). Aboli tras la cifra I da l'O dals 30 da mars 2022, cun effect dapi il 1. da fan. 2022 (AS 2022 243).

²⁹⁹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

³⁰⁰ Aboli tras la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

Art. 98³⁰¹ Remartgas marginalas ed extincziuns

¹ En il register da las naschientschas ston vegnir inscrites d'uffizi:

- a. reconuschientschas d'uffants sco er lur annullaziun;
- b. adopziuns sco er lur annullaziun; en cas d'ina adopziun sto vegnir remplazzada l'inscripziun oriunda cun in feagl da titel; quest ultim sto vegnir allontanà en cas d'ina annullaziun da l'adopziun;
- c. constataziuns da la paternitad;
- d. maridaglia posteriuras dals geniturs;
- e. annullaziuns da la relaziun da figlialanza cun il consort da la mamma;
- f. midadas dal num da famiglia;
- g. midadas dal prenum;
- h. midadas da la schlattaina.

² En il register da las naschientschas ston vegnir inscrites sin dumonda sco remartga marginala:

- a. midadas dal num da famiglia dal 1. da schaner 1978 fin l'entrada en vigur da l'alinea 1 litera f;
- b. midadas dal prenum dal 1. da schaner 1978 fin ils 30 da zercladur 1994;
- c. midadas da la schlattaina d'avant il 1. da schaner 2002.

³ A medem temp cun annullar l'inscripziun ston vegnir inscrites en il register dals mortoris sco remartgas marginalas:

- a. annullaziuns da la decleraziun da spariziun;
- b. revocaziuns da constataziuns da la mort.

⁴ A chaschun da la documentaziun dals suandants eveniments da stadi civil en il register dal stadi civil ston vegnir annulladas en il register da famiglia las inscripziuns pertutgant:

- a. l'uffant sin il feagl dal bab giuridic, sche la relaziun da figlialanza cun el è vegnida annullada;
- b. l'uffant sin il feagl da la mamma biologica e dal bab natiral, sche la relaziun da figlialanza è annullada pervia d'adopziun;
- c. la natiralisaziun d'ina persuna estra, sche tala è vegnida annullada.

⁵ Las annullaziuns tenor l'alinea 4 vegnan motivadas; feglis ch'èn daventads nun-valaivels tras quai vegnan eliminads.

⁶ L'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per la documentaziun annunzia ils eveniments ed ils fatgs da stadi civil tenor ils alineas 1–4 a l'uffizi dal stadi civil ch'è cumpetent per l'actualisaziun dals registers dal stadi civil manads sin palpigi.

³⁰¹ Versiun tenor la cifra I da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

⁷ Ils registers dal stadi civil che valan sco archivalias (art. 6a al. 3), na vegnan betg actualisads.³⁰²

Art. 99 Aboliziun e midada dal dretg vertent

¹ Ils suandants decrets vegnan abolids:

1. Ordinaziun dals 22 da december 1980³⁰³ davart l'attest d'origin;
2. Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953³⁰⁴ davart il stadi civil cun excepziun dals artitgels 130–132. Ils artitgels 130–132 da l'Ordinaziun dal 1. da zercladur 1953 davart il stadi civil vegnan abolids dal DFGP cun l'entrada en vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3 da l'Ordinaziun dals 28 d'avrigl 2004 davart il stadi (art. 100 al. 3).

² ...³⁰⁵

Art. 99a³⁰⁶ Disposiziun transitorica da la midada dals 21 da november 2007

¹ Il mument da l'emprima attribuziun globala e communicaziun dal numer da la AVS tenor l'artitgel 8a vegnan las persunas inscrites en il register dal stadi civil annunziadas al UCC.

² Suenter questa annunzia vegn mintga persuna re-registrada tenor l'artitgel 93 alinea 1 u 2 annunziata al UCC.

³ La procedura per l'attribuziun, per la verificaziun e per la communicaziun dal numer da la AVS sa drizza tenor ils artitgels 133^{bis} e 134^{quater} da l'Ordinaziun dals 31 d'october 1947³⁰⁷ davart l'assicuranza per vegls e survivents.

Art. 99b³⁰⁸ Disposiziun transitorica da la midada dals 7 da november 2012

Sche las premissas per la furniziun da datas tenor l'artitgel 49 alinea 3 mancan tar l'administraziun communal dal domicil u dal lieu da dimora da la persuna pertutgada, vegnan communitgadas las indicaziuns fin ils 31 da december 2014 anc sin palpieri.

³⁰² Integrà tras la cifra I da l'O dals 26 d'oct. 2016, en vigur dapi il 1. da fan. 2017 (AS 2016 3925).

³⁰³ [AS 1981 34; 2000 2028]

³⁰⁴ [AS 1953 797; 1977 265; 1987 285; 1988 2030; 1991 1594; 1994 1384; 1997 2006; 1999 3028, 3480 art. 17 cifra 3; 2001 3068; 2004 2915 art. 99 al. 1 cifra 2. AS 2005 1823]

³⁰⁵ Las midadas pon vegnir consultadas sut AS 2004 2915.

³⁰⁶ Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da l'O dals 21 da nov. 2007 davart l'armonisaziun dals registers (AS 2007 6719). Versiun tenor la cifra 1 da l'O dals 4 da zer. 2010, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 3061).

³⁰⁷ SR 831.101

³⁰⁸ Integrà tras la cifra I da l'O dals 7 da nov. 2012, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6463).

Art. 99c³⁰⁹**Art. 99d**³¹⁰ Disposiziun transitorica da la midada dals 31 d'october 2018

Entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur da questa midada po la dunna che ha gè ina spersa u l'um che declera en scrit dad esser il schendrader, annunziar a l'uffizi dal stadi civil ina spersa ch'è capitada avant l'entrada en vigur da questa midada e sa laschar emetter ina conferma.

Art. 99e³¹¹ Disposiziun transitorica da la midada dals 27 d'october 2021

Las inscripziuns en il Register svizzer dals funcziunaris da documentaziun tenor l'artitgel 6 alinea 2 ODPE³¹² ston vegnir fatgas entaifer 3 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 27 d'october 2021.

Art. 100 Entrada en vigur

¹ Questa ordinaziun entra en vigur il 1. da fanadur 2004 e quai cun resalva dals alineas 2 e 3.

² L'artitgel 9 alinea 2 entra en vigur il 1. da schaner 2005.

³ Il DFGP fixescha la data da l'entrada en vigur dals artitgels 22 e 43 alineas 1–3.³¹³

³⁰⁹ Integrà tras la cifra II 2 da l'aggiunta da l'O dals 8 da dec. 2017 davart l'emissiu da documents publics electronics e da legalisaziuns electronics (AS 2018 89). Abolì tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, cun effect dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

³¹⁰ Integrà tras la cifra I da l'O dals 31 d'oct. 2018, en vigur dapi il 1. da schan. 2019 (AS 2018 4309 5447).

³¹¹ Integrà tras la cifra I da l'O dals 27 d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da schan. 2022 (AS 2021 666).

³¹² SR 211.435.1

³¹³ Ils art. 22 e 43 al. 1–3 èn entrads en vigur il 1. da fan. 2005 (O dal DFGP dals 11 d'avr. 2005, AS 2005 1823).

*Agiunta*³¹⁴
(Art. 79)

Dretgs d'access

Abreviaziuns

A	Consultar
E	Endatar
U	Documentar
UFSC + serv. aut.	Uffizi federal dal stadi civil (UFSC) e servetschs autorisads tenor l'artitgel 43a alinea 4 CCS
ACS	Autoritad chantunala da surveglianza dal stadi civil
R SC	Referendari dal stadi civil
FD SC	Funcziunari da documentaziun dal stadi civil (funcziunari dal stadi civil)

Dretgs d'access

Num dal champ da datas	Servetschs cun autorizaziun d'access			
	FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
1. Datas dal sistem				
1.1 Numers dal sistem	A	A	A	A
1.2 Tip da l'inscripziun	U	E	A	A
1.3 Status da l'inscripziun	U	E	A	A
1.4 Glistas (vischnancas, circuls dal stadi civil, stadis, adressas)	A ³¹⁵	A ³¹⁶	A ³¹⁷	E
2 Numer d'identificaziun da persunas	A	A	A	A
3. Nums				
3.1 Num da famiglia	U	E	A	A
3.2 Num da nubil	U	E	A	A
3.3 Prenum(s)	U	E	A	A
3.4 Auters nums uffizials	U	E	A	A

³¹⁴ Versiun tenor la cifra II da l'O dals 28 da zer. 2006 (AS **2006** 2923). Rectifitgà tenor la cifra II da l'O dals 7 da nov. 2012 (AS **2012** 6463) e correctura dals 10 da sett. 2013 (AS **2013** 3021).

³¹⁵ E per adressas sin il stgalim SC.

³¹⁶ E per adressas sin il stgalim SC.

³¹⁷ E per adressas sin il stgalim ASR..

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorizaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
4.	Schlattaina	U	E	A	A
5.	Naschientscha				
5.1	Data	U	E	A	A
5.2	Uras	U	E	A	A
5.3	Lieu	U	E	A	A
5.4	Naschientscha d'in uffant mort	U	E	A	A
6.	Stadi civil				
6.1	Status	U	E	A	A
6.2	Data	U	E	A	A
7.	Mort				
7.1	Data	U	E	A	A
7.2	Uras	U	E	A	A
7.3	Lieu	U	E	A	A
8.	Domicil	U	E	A	A
9.	Lieu da dimora	U	E	A	A
10.	Status da vita	U	E	A	A
11.	permanentamain inabel da giuditgar	U	E	A	A
12.	Geniturs				
12.1	Num da famiglia da la mamma	U	E	A	A
12.2	Prenum(s) da la mamma	U	E	A	A
12.3	Auters nums uffizials da la mamma	U	E	A	A
12.4	Num da famiglia dal bab	U	E	A	A
12.5	Prenum(s) dal bab	U	E	A	A
12.6	Auters nums uffizials dal bab	U	E	A	A
13.	Geniturs adoptivs				
13.1	Num da famiglia da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.2	Prenum(s) da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.3	Auters nums uffizials da la mamma adoptiva	U	E	A	A
13.4	Num da famiglia dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.5	Prenum(s) dal bab adoptiv	U	E	A	A
13.6	Auters nums uffizials dal bab adoptiv	U	E	A	A
14.	Dretg da burgais/naziunalitad				
14.1	Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
14.2	Motiv da l'acquist	U	E	A	A
14.3	Remartga tar il motiv da l'acquist	U	E	A	A

Num dal champ da datas		Servetschs cun autorisaziun d'access			
		FD SC	R SC	ACS	UFSC + serv. aut.
14.4	Motiv da la perdita	U	E	A	A
14.5	Remartga tar il motiv da la perdita	U	E	A	A
14.6	Referenza dal register da famiglia	U	E	A	A
14.7	Dretg da burgais u dretg da corporaziun	U	E	A	A
15	Datas concernent la relaziun				
15.1	Tip (relaziun matrimoniala/partenadi registrà/relaziun da figlialanza)	U	E	A	A
15.2	Data (valaivla a partir da/valaivla fin)	U	E	A	A
15.3	Motiv da l'annullaziun	U	E	A	A

